

Multilingual Phrasebook - Contents for Section 1

Section 1 – General information for patients	
Hello	6
Welcome	6
Your name is?	7
Your address is?	7
When were you born?	7
Can you give us the name, telephone number and address of someone to be contacted?	8
Your language is?	8
What is your religion?	9
You are a patient	10
You are in hospital	10
I am your	11
Nurse	11
Doctor	12
Occupational Therapist	12
Physiotherapist	13

Section 1

General Information for Patients

The translation of each phrase is in the following order

ENGLISH

ARABIC	POLISH
BENGALI	PORTUGUESE
CHINESE	PUNJABI
CZECH	SOMALI
FARSI	SWAHILI
FRENCH	TURKISH
GUJARATI	URDU
HINDI	

Hello

مرحبا
হ্যালো
你好
Dobrý den.
سلام
Bonjour
કેમ છો.
हेलो

Witajcie
Bom dia/tarde/noite
ਹੇਲੋ
Iska Warran
Habari
Merhaba
آداب

Welcome

أهلا وسهلا
স্বাগতম
歡迎
Vítejte.
خوآش آمدید؟
Bienvenu
सुस्वागतम्
स्वागत

Witajcie
Bem-vindo/a
ਸਵਾਗਤ
Soo dhowoow
Karibu
Hosgeldiniz
خوش آمدید



Your name is?

ما اسمك؟

আপনার নাম

你叫什么名字?

Jak se jmenujete?

اسم شما چیست؟

Comment vous appelez-vous?

તમારું નામ શું છે?

आपका नाम?

Jak się nazywasz?

Como se chama?

ਤੁਹਾਡਾ ਨਾਂਅ ਕੀ ਹੈ ?

Magacaa?

Jina lako nani?

Isminiz?

آپ کا نام کیا ہے؟

Your address is?

ما عنوانك؟

আপনার ঠিকানা

你住在哪里?

Kde bydlíte? / Adresa vaseho bydliste.

آدرس شما چیست؟

Votre adresse s'il vous plaît?

તમારું સરનામું શું છે ?

आपका पता?

Jaki jest twój adres?

Qual é a sua morada?

ਤੁਹਾਡਾ ਐਡਰੈਸ(ਸਰਨਾਵਾਂ) ਕੀ ਹੈ ?

Waa maxay addresskaada/cinwaankaada

Anauni yako ni?

Adresiniz?

آپ کا پتہ کیا ہے؟

When were you born?

ما هو تاريخ الولادة؟

আপনি কবে জন্মগ্রহণ করেছেন ?

你何時出生?

Kdy jste se narodil/la?

کی شہادتیں آئی ہیں؟

Où êtes-vous né/e?

તમારો જન્મ ક્યારે થયો?

आपका जन्म कब हुआ था?

Gdzie się urodziłeś?

Aonde é que nasceu?

ਤੁਹਾਡਾ ਜਨਮ ਕਦੋਂ ਹੋਇਆ ਸੀ ?

Goormaad dhalatay?

Umezaliwa Lini?

Ne zaman dogdunuz (dogum tarihiniz)?

آپ کب پیدا ہوئے؟

Can you give us the name, telephone number and address of someone to be contacted?

هل يمكنك اعطاء الإسم , ورقم الهاتف , والعنوان لشخص
نستطيع الإتصال به؟

আপনি কি আমাদেরকে এমন কারো নাম, টেলিফোন নাম্বার ও ঠিকানা দিতে পারেন, যার সাথে যোগাযোগ করা যেতে পারে ?

你能否告訴我們聯絡人的姓名, 電話號碼和地址?

Můžete udat vase jméno, telefonní číslo a adresu osoby, kterou můžeme v případě potřeby kontaktovat?

آیا شما می توانید نام، شماره تلفن و آدرس شخصی را که ما می توانیم تماس بگیریم بماندهید؟

Pourriez-vous nous donner le nom, le numéro de téléphone et l'adresse de quelqu'un avec lequel on peut entrer en contact?

તમે કોઈનું નામ, ટેલિફોન નંબર અને સરનામું આપો જેમનો અમે સંપર્ક કરી શકીએ?

क्या आप ऐसे व्यक्ति का नाम, टे.नं और पता दे सकते हैं जिसे सम्पर्क किया जाए?

Czy możesz podać nam imię i nazwisko, numer telefonu i adres osoby z którą możemy się skontaktować?

Pode-nos dar o nome, telefone e o endereço de alguém que pode ser contactado?

ਕੀ ਤੁਸੀ ਸਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਦਾ ਨਾਂਅ, ਟੈਲੀਫੋਨ ਨੰਬਰ ਅਤੇ ਐਡਰੈਸ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਿਸ ਨੂੰ ਅਸੀ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕੀਏ ?

Ma na siin kartaa magac, telefoon lambar iyo cinwaan qof kale ah si loola xiriiro?

Unaweza kutupa Jina, nambari ya simu na anuani ya mtu wa kuwasiliana nae?

Kendisine ualsabileceğimiz birinin ismini, telefon numarasını ve adresini verebilir misiniz?

کیا آپ ہمیں کسی کا نام، پتہ اور فون نمبر دے سکتے ہیں جس سے ہم رابطہ کر سکیں؟

Your language is?

ماہی لغتک؟

আপনার ভাষা

你說什麼語言?

Jakou řečí hovoříte?

زبان شما چیست؟

Vous parlez quelle langue?

તમારી ભાષા કઈ છે?

आपकी भाषा?

Arabic

Bengali

Chinese

Czech

Farsi

French

Gujarati

Hindi

Jakim językiem mówisz?

Que idioma fala?

ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਕੀ ਹੈ ?

Waa maxay luqada aad ku hadashid?

Lugha yako ni?

Hangi dili konusuyorsunuz?

آپ کی زبان کیا ہے؟

Polish

Portug

Punjabi

Somali

Swahili

Turkish

Urdu

What is your religion?

ما هو دينك؟

আপনার ধর্ম কি ?

你的宗教信仰是什么？

Jaké je Vaše náboženství?

مذہب شما چیست؟

Quelle est votre religion?

તમારો ધર્મ શું છે?

आप किस धर्म को मानते हैं?

Jakiego jesteś wyznania?

Qual é a sua religião?

उहाडा परम की रै ?

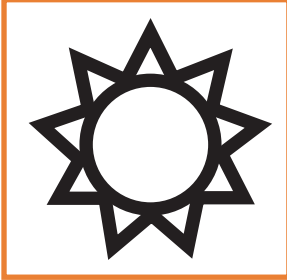
Waa maxay diintaadu?

Dini yako ni nini?

Dininiz nedir?

آپ کا مذہب کیا ہے؟

Bahàì



Buddhist



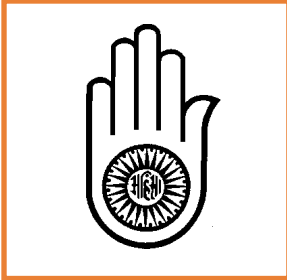
Christian



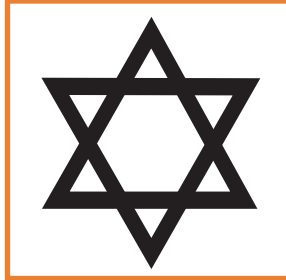
Hindu



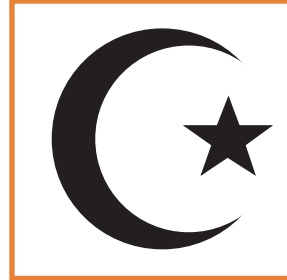
Jain



Jewish



Muslim



Sikh



You are a patient

أنت مريض

আপনি একজন রোগী

你是个病人.

(Vy) jste nemocný.

آيا شما كى از بيماران هستيد؟

Vous êtes patient/e

તમે દર્દી છો.

आप मरीज हैं।

Jesteś pacjentem

Você é o paciente

ਤੁਸੀ ਮਰੀਜ਼ ਹੋ

Waxaad tahay bukaan-socod/qof jirran

Wewe ni mgonjwa?

Siz bir hastasınız

آپ مریض ہیں



You are in hospital

انت فى المستشفى

আপনি হাসপাতালে আছেন

你正在醫院.

(Vy) jste v nemocnici.

شمار بيمارستان هستيد

Vous êtes à l'hôpital

તમે હોસ્પિટલમાં છો.

आप अस्पताल में है।

Jesteś w szpitalu

Você está no hospital

ਤੁਸੀ ਹੋਸਪੀਟਲ ਵਿੱਚ ਹੋ

Waxaad joogtaa isbitaal

Upo hospitali

Siz hastanedesiniz

آپ ہسپتال میں ہیں



I am your

أنا.....

আমি আপনার

我是你的

Já jsem Vaše/Váš

من شما هستم

Je suis votre

तुं नमारी/नमारी

मैं आपका/आपकी

Ja jestem Twoim/Twoją

Eu sou o(a) seu(sua)

ਮੈਂ ਤੁਹਾਡਾ/ਤੁਹਾਡੀ

Anigu waxaan ahay

Mimi ni

Ben senin

میں آپ کی / آپکا ہوں

Nurse

مرضتک

नर्स

護士

Zdravotní sestra.

پرستار

Infirmière

نرس

नर्स हूँ

Pielęgniarka

Enfermeiro

ਨਰਸ ਹਾਂ

Kalkaalisadaada

Nurse

Hemsire

نرس



Doctor

طبيبك

ডাক্তার

醫生

Lékař

دکتر

Médecin

دکتر

डाक्टर हूँ

Doktorem

Médico(a)

ਡਾਕਟਰ ਹਾਂ

Dhakhtarkaaga

Daktari

Doktor

ڈاکٹر



Occupational Therapist

المعالجة العملية : (معالجة المريض بإعطائه تمارين جسدية ومعنوية)

অকুপেশনাল থেরাপিস্ট

職業治療師

Okupační pracovník

أكيوپيشنال تروپيست

Ergothérapeute

ओकुपेशनल थेरपीस्ट

औक्यूपेशनल थैरपिस्ट हूँ

Terapeutką zajęciową

Terapeuta Profissional

ऑकुपेशनल थेरापिस्ट ਹਾਂ

Shaqaalq Tiirabiistaha Daaweynta Dabiiciga

Occupational Therapist

Occupational therapist

آکوپیشنل تھراپسٹ



Physiotherapist

تمارين عضوية وجسدية

ফিজিওথেরাপিস্ট

物理治療師

Rehabilitační pracovník

درمانگر فیزیکی

Kinésithérapeute

ફિઝિયો થેરાપીસ્ટ

फिज़िओथैरेपिस्ट हूँ

Fizjoterapeutka

Fisioterapeuta

ਫਿਜ਼ਿਓਥੈਰਾਪਿਸਟ ਗਾਂ

Fiisiyoo tiirabiyaha/Daaweynta Jirka

Physiotherapist

Fizik tedavici

فزیوتھراپسٹ



Multilingual Phrasebook - Contents for Section 2

Section 2 – Assessment

Have you had an accident? When?	16
Did you lose consciousness?	17
When did you become ill?	17
Have you any pain? Point where. When did it start?	18
How bad is the pain?	19
Is the pain getting better/worse/staying the same?	20
Have you had any bleeding? Point where.	21
Are you a diabetic?	21
Are you taking any medication?	22
Have you any allergies?	23
Are you allergic to any medication?	24
Are you epileptic?	25
Are you feeling sick?	25
Have you any difficulty seeing, hearing, swallowing, or walking?	26
Are you pregnant?	27

Section 2

Assessment

The translation of each phrase is in the following order

ENGLISH

ARABIC

BENGALI

CHINESE

CZECH

FARSI

FRENCH

GUJARATI

HINDI

POLISH

PORTUGUESE

PUNJABI

SOMALI

SWAHILI

TURKISH

URDU

Have you had an accident? When?

هل تعرضت الى حادثة؟ متي: (التاريخ والساعة)

আপনার কি কোন দুর্ঘটনা ঘটেছে? কখন/কবে? (ক্যালেন্ডার/ঘড়ি)

你是否發生過意外事故? 在什麼時候?

Utrpěl/la jste úraz? Kdy?

آیا برای شما حادثه‌ای رخ داده است؟ کی؟ (تاریخ/ساعت)

Avez-vous eu un accident? Quand?
(Calendrier/horloge)

तमने अकस्मात थयो હતો? ક્યારે
(તારીખ/સમય)

क्या आपके साथ कोई दुर्घटना हुई है? कब?
(दिन/समय)

Czy miałeś wypadek? Kiedy?
(Kalendarz/ Zegar)

Você teve um acidente? Quando foi?

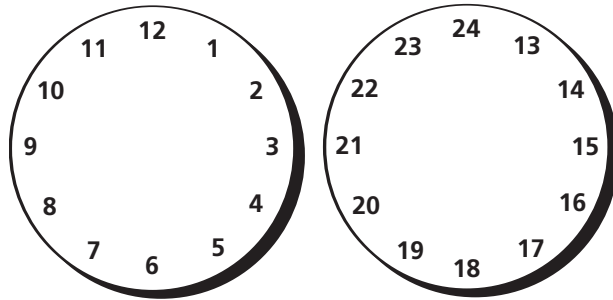
ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਐਕਸੀਡੈਂਟ ਹੋਇਆ ਹੈ? ਕਦੋਂ ?

Ma kugu dhacay shil?Goorma?

Umeshawahi kupata ajali? Lini?

Bir kaza mı geçirdiniz? Ne zaman?

کیا آپ کا ایکسیڈنٹ ہوا ہے؟ کب؟



Mon	1	8	15	22	29
Tues	2	9	16	23	30
Wed	3	10	17	24	31
Thur	4	11	18	25	
Fri	5	12	19	26	
Sat	6	13	20	27	
Sun	7	14	21	28	

Did you lose consciousness?

هل فقدت الوعي؟

আপনি কি অজ্ঞান (ফিট) হয়ে গিয়েছিলেন ?

你是否失去過知覺？

Ztratil/la jste vědomí?

آیا شما از هوش رفتہ بودید؟

Est-ce que vous avez perdu connaissance?

নমে আন গুমাথুং ৬নু?

क्या आप बेहोरा हुए थे?

Czy straciłeś przytomność?

Você perdeu a consciência?

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਬੇਹੋਸ਼ ਹੋ ਗਏ ਸੀ ?

Ma miyir beeshay?

Ulipoteza fahamu?

Suurunuzu (bilincinizi) kaybettiniz mi?

کیا آپ بے ہوش ہو گئے تھے؟

When did you become ill?

متی أصبحت مریضا؟ (التاريخ / الساعة)

কখন/কবে আপনি অসুস্থ হয়েছেন ? (ক্যালেন্ডার/ঘড়ি)

你何時得病？

Kdy jste onemocněl/la?

کی شما احساس کردید کہ شما مریض ہستید؟ (تاریخ/ساعت)

Quand êtes-vous devenu/e malade?

নমে ঞ্মারে ঞ্মিমাৱ ৫য়ু।

आप कब बिमार हुए थे?

Kiedy zacząłeś czuć się źle?

Desde quando é que não se tem sentido bem?

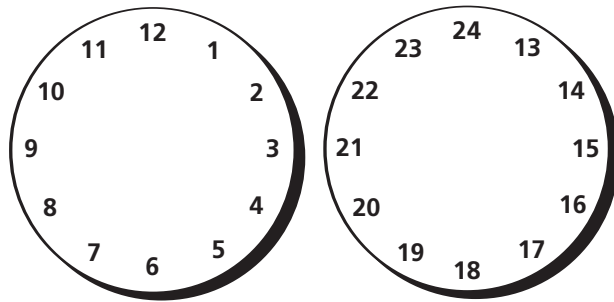
ਤੁਸੀਂ ਕਦੋਂ ਬੀਮਾਰ ਹੋਏ ਸੀ ?

Goormaad xanuunsatay?

Ulikuwa Mgonjwa Kutoka Lini?

Ne zaman hastalandınız?

آپ کب بیمار پڑے تھے؟



Mon	1	8	15	22	29
Tues	2	9	16	23	30
Wed	3	10	17	24	31
Thur	4	11	18	25	
Fri	5	12	19	26	
Sat	6	13	20	27	
Sun	7	14	21	28	

Have you any pain? Point where. When did it start?

هل تشعر بالألم؟ أشر الى مكان الألم؟ متى بدأ الألم؟
(التاريخ / الساعة)

আপনার কি কোন ব্যথা আছে? কোথায় তা দেখান। কখন/কবে শুরু হয়েছে?
(ক্যালেন্ডার/ঘড়ি)

你是否感覺疼痛? 請指出在哪里. 它什麼時候開始的?

Bolí Vás něco? Ukažte kde.
Kdy ta bolest začala?

آیا شما درد دارید؟ نشان بدهید کجا است. کی شروع شد؟ (تاریخ/ساعت)

Avez-vous une douleur? Indiquez où. Quand a-t-elle commencé?

તમને દુખાવો છે? ક્યાં છે તે બતાવો
તે ક્યારે શરુ થયો? (તારીખ/સમય)

क्या आपको दर्द है? बताए कहां?
दर्द कब शुरू हुआ? (दिन/समय)

Czy coś Cię boli? Wskaż miejsce
Kiedy rozpoczął się ból?
(Kalendarz/Zegar)

Sente alguma dor? Em que local? Quando é que começou a doer?

ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਦਰਦ ਹੁੰਦੀ ਹੈ? ਇਸ਼ਾਰਾ ਕਰੋ ਕਿਥੇ, ਦਰਦ
ਕਦੋਂ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਈ ਸੀ?

Ma ku hayaa xanuun? Ku fiiq farta meesha ku xanuunaysa. Goorma ayuu kugu bilaabmay xanuunku?

Una maumivu yeyote? Nionyeshe wapi.
Iianza lini?

Herhangi bir ağrınız varmı? Nerede oldugunu gösterin. Agrı ne zaman basladı?

کیا آپ کو کہیں درد ہے؟ اشارہ کریں کہاں؟
یہ کب شروع ہوا؟

Mon	1	8	15	22	29
Tues	2	9	16	23	30
Wed	3	10	17	24	31
Thur	4	11	18	25	
Fri	5	12	19	26	
Sat	6	13	20	27	
Sun	7	14	21	28	

How bad is the pain?

ماهى شدة ألمك؟

ব্যথাটি কতটুকু তীব্র ?

痛得有多厲害？

Jak velká je ta bolest?

شدت درد چقدر است؟

La douleur est de quelle importance?

दुभावो केटवो गंभीर छे?

दर्द कितना ज्यादा है?

Jak silny jest ból?

É uma dor muito intensa?

बिंती वृ स्तर हुंसी वै ?

Sidee buu yahay xanuunkaagu?

Maumuvi makali sana?

Agrınız ne kadar kötü?

درد کتنا زیادہ ہے؟



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

No Pain

Some Pain

Bad Pain

Is the pain getting better/worse/staying the same?

هل ألمك تحسن؟ / أو للأسوأ؟ أم بقي كما هو؟

ব্যথাটি কি ভাল হচ্ছে/ খারাপ হচ্ছে/ একইরকম থাকছে ?

此疼痛是否有所好轉/加劇/還是跟原來一樣？

Ustupuje ta bolest/zhoršuje se/zůstává stejná?

آیا دردتان بهتر است/بدتر/بهمان اندازه؟

Est-ce que la douleur s'améliore/s'empire/reste pareille?

શું દુખાવોમાં સુધારો થાય/ વધારે બગડે/જેમ છે તેમ જ રહે છે?

क्या दर्द पहले से बहतर/ज्यादा खराब/सामान्य है?

Czy ból się zmniejsza/ pogarsza/ jest taki sam?

A dor que sente melhorou, piorou ou está na mesma?

ਕੀ ਦਰਦ ਠੀਕ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ/ ਵੱਧ ਰਹੀ ਹੈ/ ਕੀ ਉਮੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੈ ?

Xanuunku ma fiicnaaday/mise wuu ka daray/mise waa iska sidiisii?

Je maumivu afadhali/makali zaidi au ni vile vile?

Agrınız iyiyemi gidiyor / kötüyemi gidiyor / aynımi duruyor?

کیا درد پہلے سے بہتر/زیادہ ہو رہا ہے/ویسا ہی ہے؟



Better



The same



Have you had any bleeding? Point where.

هل نرف منك دمء ؟ أشر إلى أين

আপনার কি কোন রক্তপাত হয়েছে ? কোথায় সেটা দেখান ।

你有任何出血嗎? 請指出來在哪里.

Krvácel/la jste? Ukažte odkud.

آیا شما خونریزی داشتید؟ نشان بدهید کجا؟

Est-ce que vous avez saigné? Indiquez où.

तमने बोडी नीकल्युं उतुं? कथां ते अतावे

क्या आपको खून निकला था? इशारा करे कहां?

Czy gdziekolwiek krwawiłeś? Wskaż miejsce

Teve algum sangramento? Pode apontar o local?

ਕੀ ਕੋਈ ਖੂਨ ਨਿਕਲਿਆ ਸੀ? ਦੱਸੋ ਕਿੱਥੇ

Miyaad dhiig baxday? Ku fiiq farta oo waa halkee?

Je umetokwa na damu yeyote? Nionyeshe Wapi?

Herhangi bir kanamanız oldu mu? Nerede oldugunu gösterin

کیا کہیں سے آپ کا خون نکلا ہے؟ اشارہ کریں کہاں۔

Are you a diabetic?

هل أنت مصاب بمرض السكري؟

আপনার কি ডায়াবেটিক আছে ?

你有糖尿病嗎?

Jste diabetik/máte cukrovku?

آیا شما مرض قند دارید؟

Est-ce que vous avez du diabète?

तमे डायबिटीक(मधुमेह)नी बिमारीवाला) छी?

क्या आप डायबेटिक(मधुमेह के रोगी) है?

Czy jesteś cukrzykiem?

É diabético?

ਕੀ ਤੁਸੀ ਸ਼ੂਗਰ ਦੇ ਰੋਗੀ(ਡਾਇਅਬੈਟਿਕ) ਹੋ ?

Sokor-macaan/Sokorow ma leedahay?

Je una kisukari?

Diyabetik misiniz (seker hastası mısınız)?

کیا آپ کو ذیابیطس ہے؟

Are you taking any medication?

هل أنت مصاب بمرض السكري؟

আপনি কি কোন ঔষধ খাচ্ছেন ?

目前你服用任何葯嗎？

Užíváte nějaké léky?

آیا شما از دارو استفاده میکنید؟

Est-ce que vous prenez des médicaments?

तमै कोछ दवा लो छि?

क्या आप कोई दवा/औषधि ले रहे हैं?

Czy zażywasz jakiegokolwiek lekarstwa?

Está a tomar algum medicamento?

ਕੀ ਤੁਸੀ ਕੋਈ ਦਵਾਈ ਖਾ ਰਹੇ ਹੋ ?

Wax dawo ah ma qaadataa?

Unatumia dawa za aina yeyote?

Herhangi bir ilaç tedavisi görüyorsunuzuz?

کیا آپ کوئی دوائی کھاتے ہیں؟



Have you any allergies ?

هل لديك أى حساسية؟

আপনার কি কোন এলার্জী আছে ?

你有沒有什麼敏感症？

Jste na něco alergická/ký?

آیا شما حساسیت نسبت به چیزی دارید؟

Avez-vous des allergies

तमने कोई अलर्जि छे? (कोई वस्तु/दवा अनुकूल न आवती छे.)

क्या किसी चीज़ के प्रति आपके शरीर में स्वाभाविक विरोध (एलर्जी) है ?

Czy masz jakieś alergie?

Sofre de alguma alergia

ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਐਲਰਜੀ (ਸ਼ਰੀਰ ਦਾ ਕੁਦਰਤੀ ਵਿਰੋਧ) ਹੈ ?

Wax allarjiyo ah ma leedahay

Kuna kitu chochote kinachokudhuru ?

Herhangi bir alerjiniz var mi?

کیا آپ کو کسی قسم کی الرجی ہے؟



Are you allergic to any medication?

هل تتناول دواء معين؟

আপনার কি কোন ঔষধে এ্যালার্জী আছে ?

你對什麼葯物過敏嗎？

Jste alergický/ká na nějaké léky?

آیا شما از نوعی دارو حساسیت دارید؟

Est-ce que vous faites une allergie à certains médicaments?

તમને કોઈ દવાથી આડ અસર(એલર્જી) થાય છે?

क्या आप किसी दवा/औषधि से अलर्जिक(allergic) है?

Czy jesteś uczulony na jakiegokolwiek lekarstwa?

É alérgico a algum medicamento?

ਕੀ ਕੋਈ ਐਸੀ ਦਵਾਈ ਹੈ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਾਫਕ(ਐਲਰਜਿਕ) ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ?

Allarjiyo ma u leedahay daawooyinka daawo ka mid ah?

Je kuna madawa yeyote yanayokudhduru?

Herhangi bir ilaca allerjiniz varmı?

کیا آپ کو کسی دوائی سے الرجی ہو جاتی ہے؟



Are you epileptic?

هل أنت مصاب بداء الصَّرع؟

আপনার কি মৃগী রোগ আছে ?

你是否有癲癇症?

Jste epileptik? Máte epilepsii?

آيا شما نَشِي هستيد؟

Etes-vous épileptique?

તમને ખેંચ/વાઈ આવે છે?

क्या आप मिरगी के मरीज है?

Czy jesteś epileptykiem?

È epilético?

ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਿਰਗੀ ਦੀ ਬਿਮਾਰੀ ਹੈ ?

Ma qabtaa suuxid?

Je una kifafa?

Epilepsiniz varmi? (Sara hastalığı)

کیا آپ کو مَرِگی ہے؟

Are you feeling sick?

هل تشعر بالقيء أو الإستفراغ؟

আপনার কি বমি বমি লাগছে ?

你感覺不舒服嗎?

Chce se Vám zvracet?

آيا شما حالت تهوع داريد؟

Avez-vous des nausées?

તમને ઊબકા/ઉલટી જેવું થાય છે?

क्या आपको उल्टी जैसा महसूस हो रहा है?

Czy masz mdłości?

Está sentir-se enjoado?

ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਲਟੀ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ?

Ma lalaboonaysaa?

Unajisikia kuumwa?

Kendinizi hasta hissediyormusunuz?

کیا آپ کو اُلٹی محسوس ہو رہی ہے؟

Have you any difficulty seeing, hearing, swallowing, or walking?

هل لديك أى مشقة فى النظر, السمع, الإبتلاع, المشى؟

আপনার কি চোখে দেখা, কানে শোনা, কোন কিছু গিলতে ও হাঁটাচলা করতে কোন অসুবিধা আছে ?

你是否在視覺, 聽力, 吞咽或行走方面有困難?

Máte nějaké potíže se zrakem, sluchem, polykáním či chůzí?

آیا شما مشکل دیدن شنیدن بلعیدن و راه رفتن دارید؟

Avez-vous du mal à voir, à entendre, à avaler ou à marcher?

તમને જોવા/સાંભળવા/ચાલવા અને ગળવામાં કોઈ તકલીફ છે?

क्या आपको देखने, सुनने, निगलने और चलने में कोई परेशानी है?

Czy masz trudności z widzeniem, słuchem, przetykaniem czy chodzeniem?

Tem alguma dificuldade em ver, ouvir, engolir e andar?

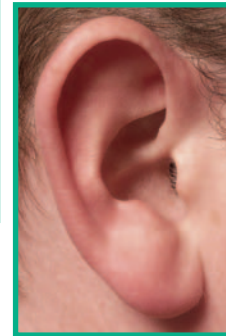
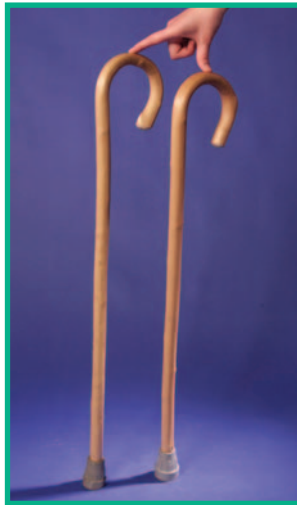
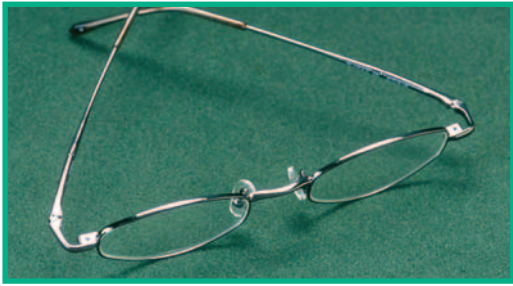
ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੇਖਣ ਸੁਣਨ, ਨਿਗਲਣ ਅਤੇ ਚੁਰਨ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ?

Wax dhib ah ma kaa hayaa araga, maqalka, liqida iyo socodka/lugaynta?

Una matatizo yeyote ya kuona, kusikia, kumeza na kutembea?

Görmeyle, isitmeyle, yutkunmayla ve yürümeyle ilgili bir sorununuz varmı?

کیا آپ کو دیکھنے، سننے، نگلنے اور چلنے میں مشکل ہو رہی ہے؟



Are you pregnant?

هل أنتِ حامل؟

আপনি কি গর্ভবতী ?

你有沒有懷孕?

Jste těhotná?

آيا شما حامله هستيد؟

Etes-vous enceinte?

तमे गर्भावस्थामां (प्रेगनन्ट) छी?

क्या आप गर्भवती (pregnant) है?

Czy jesteś w ciąży?

Está grávida?

ਕੀ ਤੁਸੀ ਗਰਭਵਤੀ(ਪ੍ਰੈਗਨੰਟ) ਚੋ ?

Uur ma leedahay?

Una mimba?

Hamile misiniz?

کیا آپ حاملہ ہیں؟



Multilingual Phrasebook - Contents for Section 3

Section 3 – Clinical care

Please lie down so I can examine you	30
I need to take your blood pressure	31
I need to do an ECG (electrical trace of the heart)	32
I need to take your temperature	33
I need to take your pulse	34
I need to examine you internally	35
I need to give you an injection	35
I need to pass this tube	36
I need to take a sample of your blood	36
Please remove any jewellery	37
I need to take an X-ray	38
I need to give you some stitches	39
Please pass water into this container	40
Do not eat or drink anything	41
We would like you to stay in bed	42
Please do not sit up	43
You may get up now if you wish	44
You need to stay in hospital	45
Breathe out	46
Breathe in	46
Hold your breath	46
Stand up	47
Sit down	47
Lie down	48
Lie on your side/back/front	48

Section 3

Clinical Care

The translation of each phrase is in the following order

ENGLISH

ARABIC

BENGALI

CHINESE

CZECH

FARSI

FRENCH

GUJARATI

HINDI

POLISH

PORTUGUESE

PUNJABI

SOMALI

SWAHILI

TURKISH

URDU

Please lie down so I can examine you

الرجاء الإضطجاع لإجراء معاينتك

অনুগ্রহ করে শুয়ে পড়ুন, যাতে করে আমি আপনাকে পরীক্ষা করে দেখতে পারি

請躺下來, 讓我可以替你檢查.

Lehněte si prosím, vyšetřím Vás.

خواہش میکنم درآزبکشید تا من شمارا معاینه کنم

Veillez vous coucher pour que je puisse vous examiner

મહેરબાની કરીને તમે આડા પડો જેથી હું તમારી તપાસ કરી શકું

कृपया लेट जाए ताकि मैं आपकी जांच कर सकूँ ।

Proszę się położyć bym mógł Cię zbadać

Por favor, deite-se para eu poder examiná-lo/a

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਲੇਟ ਜਾਓ ਤਾਕਿ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡਾ ਜਾਂਚ ਜਾਂ ਮੁਆਇਨਾ ਕਰ ਸਕਾਂ

Fadlan seexo si aan kuu baaro

Tafadhali jilaze ili nikupime

Sizi muayene etmem için lütfen uzanın

براہ مہربانی لیٹ جائیں تاکہ میں آپ کا معائنہ کر سکوں



I need to take your blood pressure

أريد فحص ضغطك الدموي

আমাকে আপনার ব্লাডপ্রেসার মাপতে হবে

我要替你量血壓。

Potřebuji změřit Váš krevní tlak.

احتیاج است که فشارخون شما را بگیرم

Je dois prendre votre tension

মনে তমারুং ওল্ড প্ৰেশর বেবানী জরুর ঐ.

मुझे आपका रक्तचाप(ब्लड प्रेशर) नापना है ।

Muszę zmierzyć Twoje ciśnienie

Preciso de medir a sua tensão arterial

ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਲਡ ਪ੍ਰੈਸ਼ਰ(ਖੂਨ ਦਾ ਦਬਾਓ) ਦੇਖਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ

Waxaan u baahanahay inaan cabiro cadaadiska dhiigaada

Nahitaji kupima presha yako

Kan basincınızı (tansiyonunuzu) ölçmem gerekiyor

مجھے آپ کا بلڈ پریشر لینا ہے



I need to do an ECG (electrical trace of the heart)

أريد إجراء فحص كهربيائي للقلب

আমাকে আপনার ই.সি.জি (ECG) (ইলেকট্রিক্যাল পদ্ধতিতে হৃদপিণ্ডের গতি পরীক্ষা) করতে হবে

我要給你做個心電圖。

Potřebuji Vám udělat EKG (záznam o elektrické aktivitě srdce)

احتیاج است که یک ECG (الکتر و کاردیوگرام) (ردگیری طیش قلب از طریق الکتریک) انجام
بدھیم

Je dois faire votre ECG (trace électrique du coeur)

মনে ঈ.সি.জি (বীজলী বডে ডুটয়নু ইখাঁকন) করবানী জরুর ঈ.

मुझे आपकी ई.सी.जी करनी है ।

Ja muszę zrobić EKG (elektryczny pomiar pracy serca)

Preciso fazer um ECG (eletrocardiograma)

ਮੈਨੂੰ ਈ ਸੀ ਜੀ (ECG) (ਦਿਲ ਕਿਵੇਂ ਕੰਮ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ) ਕਰਨ
ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ

Waxaan u baahanahay inaan sameeyo ECG baaritaanka wadnaha

Nahitaji kuchukua mapigo yako ya moyo

ECG yapmam gerekiyör (Kalbin elektrik taraması)

مجھے آپ کا ای سی جی کرنا ہے (دل جانچنے والا بجلی کا آلہ)



I need to take your temperature

أحتاج الى فحص درجة حرارة جسمك

আমাকে আপনার জ্বর মাপতে হবে

我要給你量體溫。

Potřebuji Vám změřit teplotu.

احتاج است درجة حرارت شمارا بگيرم

Je dois prendre votre température

মনে জেবুং ছে কে তমনে তাব ছে কে নওঁ।

मुझे आपके शरीर का तापमान लेना है ।

Ja muszę zmierzyć Ci temperaturę

Preciso de tirar a sua temperatura

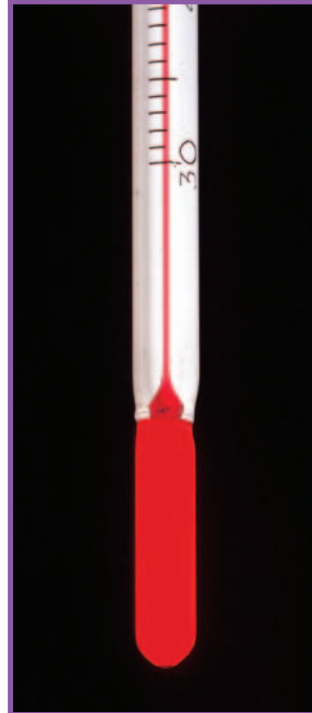
ਮੈਂ ਤੁਹਾਡਾ ਤਾਪਮਾਨ ਲੈਣਾ ਹੈ

Waxaan u baahanahay inaan kaa qaado heer kulkaada-temperature

Nahitaji kupima mapigo yako ya moyo

Atesinizi ölçmem gerekiyor

مجھے آپ کا ٹمپریچر دیکھنا ہے



I need to take your pulse

أحتاج الى فحص نبضك

আমাকে আপনার পালস্ (শিরার গতি) দেখতে হবে

我要替你搭脈。

Potřebuji Vám změřit puls.

احتیاج است درجه حرارت شمارا بگیرم

Je dois vous prendre le pouls

মনে তমারী নাড়ীনা ধরকারা সাংলগবা छे.

मुझे आपकी नब्ज देखनी है ।

Ja muszę zmierzyć Twój puls

Preciso de tirar a sua pulsação

ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੀ ਨਬਜ਼ ਦੇਖਣੀ ਹੈ

Waxaan doonayaa inaan eego garaaca hal-bowlaha dhiiga

Nahitaji kupima Vipigo vya mshipa wa damu

Nabzınızı ölçmem gerekiyor

مجھے آپ کی نبض دیکھنی ہے



I need to examine you internally

أحتاج الى إجراء فحص داخليا

আমার আপনাকে আভ্যন্তরীণ ভাবে (ভিতরে) পরীক্ষা করতে হবে
我要检查一下你的身体内部。

Potřebuji Vám provést vnitřní vyšetření.

احتیاج است که شما را از لحاظ داخلی معاینه کنم

Je dois vous faire un examen interne

મને તમારી આંતરિક(અંદરની) તપાસ કરવી છે.

मुझे आपकी भीतरी जांच करनी है ।

Ja muszę przeprowadzić badanie wewnętrznego

Preciso examiná-lo/a internamente

ਮੈਂ ਤੁਹਾਡਾ ਅੰਦਰੂਨੀ ਮੁਆਇਨਾ ਕਰਨਾ ਹੈ

Waxaab donayaa inaan baaritaan ku sameeyo gudahaada

Nahitaji kukpima kwa ndani

Sizi içerden muayene etmem gerekiyordur

مجھے آپ کا اندرونی معائنہ کرنا ہے

I need to give you an injection

أريد أن أعطيك حقنة

আপনাকে ইন্জেকশন দিতে হবে

我要替你打針。

Potřebuji Vám dát injekci.

احتیاج است که شما را تزریق کنم

Je dois vous faire une piqûre

મારે તમને ઇન્જેક્શન આપવાની જરૂર છે.

मुझे आपको इंजेक्शन देना है ।

Ja muszę zrobić Ci zastrzyk

Preciso aplicar-lhe uma injeção

ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਟੀਕਾ ਲਾਉਣਾ ਹੈ

Waxaan doonayaa inaan ku duro

Nahitaji kukupiga sindano

Size bir igne yapmam gerekiyordur

مجھے آپ کو ٹیکہ لگانا ہے



I need to pass this tube

أريد أن ادخل هذا الأنبوب

আমাকে এই টিউবটি (পাইপ) ঢুকাতে হবে

我需要把这管子放到

Potřebuji zavést tuto rourku/trubičku.

احتیاج است که این لوله را عبور بدهم

Je dois faire passer ce tube

मने आ ट्यूब पसार करवानी जरूर छे

मुझे यह नाली आपके भीतर डालनी है ।

Ja muszę wprowadzić tą rurkę

Preciso passar este tubo

उगाडे दिग टिडुिष(नली)पाउिउ सी लैड वै

Waxaan doonayaa inaan ku galiyo tuubadan

Nahitaji kupitisha hichi kibomba

Bu tüpü (hortumu) takmam gerekiyör

کیا میں یہ ٹیوب اندر ڈال سکتی ہوں؟؟؟

I need to take a sample of your blood

أريد أن أخذ عينة من دمك

আমাকে আপনার রক্তের নমুনা নিতে হবে

我要替你抽血做样本。

Potřebuji odebrat vzorek Vaší krve.

احتیاج است که از شما یک نمونه خون بگیرم

Je dois vous faire une prise de sang

मने तमारा बोडीनी तपास माटे नमुनो

मुझे आपके रक्त का नमुना लेना है ।

Ja muszę pobrać próbkę krwi

Preciso de lhe fazer uma análise ao sangue

मैं उगाडे धून चा सैपल(नमूना) लैटा वै

Waxaan u baahanahay inaan kaa qaado dhiig?

Nahitaji kuchukua Kipande kidogo cha damu yako

Kanınızdan bir örnek alman gerekiyör

مجھے آپ کے خون کا نمونہ لینا ہے



Please remove any jewellery

الرجاء خلع كل الحلى والمجوهرات عنك

শরীরে কোন অলংকার (গয়না) থাকলে অনুগ্রহ করে খুলে ফেলুন

請除下所有手飾

Prosím, odložte si své klenoty/šperky.

لطفاً همه (جواهرات) زیورات تانرا بیرون آورید

Otez les bijoux s'il vous plait

મહેરબાની કરી તમારા ધરેણાં ઉતારી નાંખો.

कृप्या सब गहनों उतार दें

Proszę ściągnąć wszelką biżuterię

Retire todas as jóias, por favor.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਗਹਿਣੇ ਆਦਿ ਲਾਹ ਦਿਓ

Fadlan iska bixi mujawharaad kasta

Tafadhali vua vitu vya dhahabu

Lütfen bütün mücevherlerinizi çıkartınız

برائے مہربانی اپنے زیور (جیولری) اتار لیں



I need to take an X-ray

أريد أخذ صورة بالأشعة السينية

আপনার এক্স-রে করতে হবে

我要拍个X光片。

Potřebuji Vám udělat rentgenový snímek.

احتياج است كه يك ايكس رى (X-ray) بگیرم

Je dois vous passer à la radio

મને તમારો એક્સ-રે લેવાની જરૂર છે

मुझे आपका एकस-रे लेना है ।

Ja muszę zrobić prześwietlenie

Preciso tirar uma radiografia (raio X)

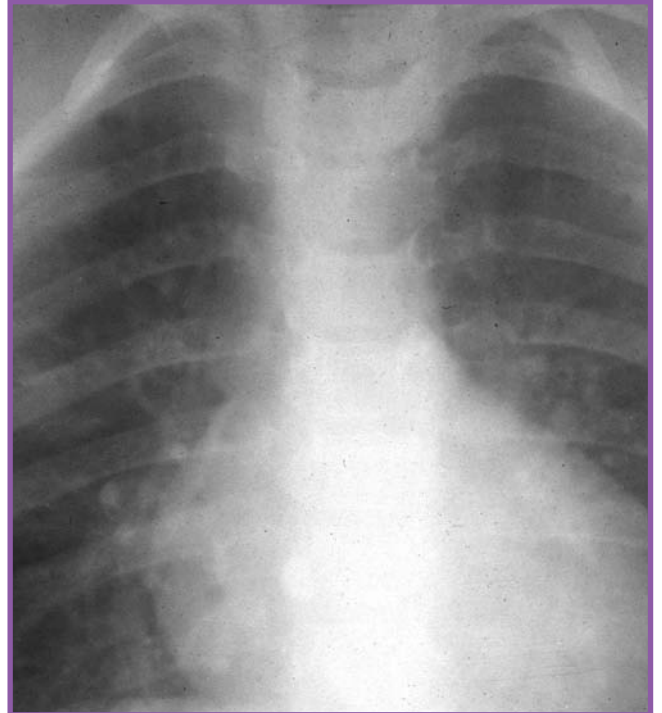
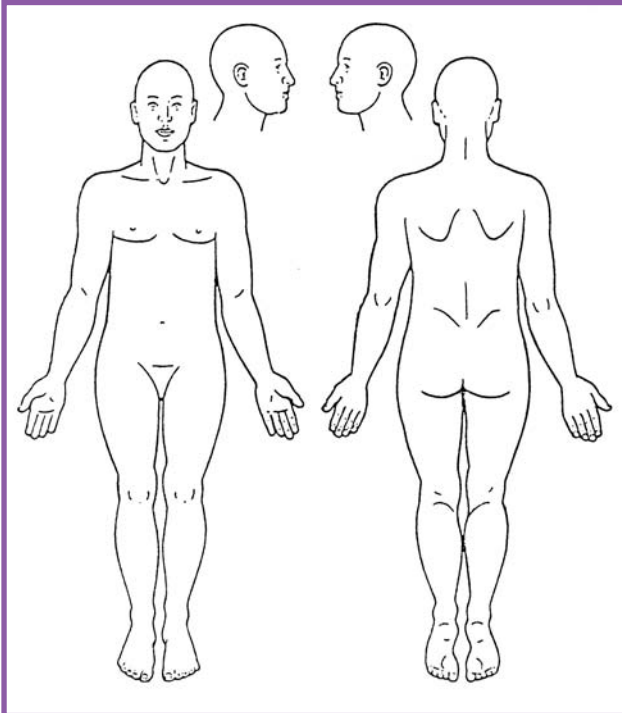
ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਐਕਸ-ਰੇ ਕਰਨ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ

Waxaan u baahanahy in lagaa qaado taswiir/raajato

Nahitaji kukupiga X-ray

Röntgen (X-Ray) çekmem gerekiyor

مجھے آپ کا ایکس رے لینا ہے



I need to give you some stitches

أريد تقطيبك

আপনাকে কয়েকটি সেলাই দিতে হবে

我要替你逢合傷口。

Budete potřebovat několik stehů.

احتیاج است که چند بخیه بزوم

Je dois vous faire des points de suture

મારે તમને થોડાક ટાંકા આપવાની જરૂર છે.

मुझे आपको कुछ टांके लगाने हैं ।

Ja muszę założyć Ci szwy

Preciso de dar-lhe alguns pontos

ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਕੁੱਝ ਟਾਂਕੇ ਲਾਉਣੇ ਹਨ

Waxaan doonayaa inaan ku tolo

Nahitaji kukushona

Size bazı dikisler atmam gerekiyoy

مجھے آپ کو کچھ ٹانکے لگانے ہیں

Please pass water into this container

الرجاء البول فى هذا الإناء

অনুগ্রহ করে এই পাত্রে (কন্টেনার) পেশাব করুন

請將小便放入這容器里。

Dejte mi prosím vzorek moči tady
tohoto kontejneru.

خواہش میکنم کہ در این ظرف ادرار کنید

Veillez uriner dans ce récipient

ਮਲੇਰਲਾਨੀ કરੀਨੇ ਆ ਡਯਾਮਾਂ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰੋ.

कृपया इस बरतन में पेशाब करें ।

Proszę oddać mocz do tego pojemnika

Por favor pode urinar neste tubo

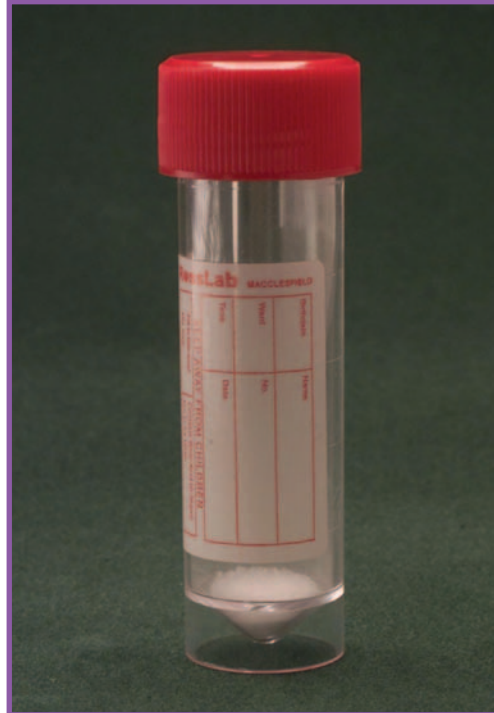
ब्लिया बरवे इस घेउल विँच पिम्लाष बरे

Fadlan ku soo shub kaadi weelkan

Tafadhali pitisha maji kwenye chombo hiyo

Lütfen su kaba idrarınızı yapınız

برائے مہربانی اس ڈبے میں پیشاب کر دیں



Do not eat or drink anything

لا تأكل ولا تشرب من الآن

কোন কিছু খাবেন না বা পান করবেন না

不要吃或喝任何東西。

Nic nejzete a nepijte, prosím.

نه چيزی بخورید یا بنوسید

Ne mangez ni buvez rien

કંઈપણ ખાવા પીવાનું બેશો નહીં.

कुछ भी खाए और पिये नही ।

Proszę nic nie jeść i nic nie pić

Não coma ou beba

बुझ धरि पीरि नऱ

Wax ha cabin hana cunin

Usile wala usinywe chochote

Hiç bir sey yemeyin yada içmeyin

کچھ مت کھائیں پئیں



We would like you to stay in bed

الرجاء البقاء على السرير

আমরা চাচ্ছি যে আপনি বিছানায় শুয়ে থাকুন

我們希望你卧床休息。

Chtěli by jsme, aby jste zůstal/la na lůžku.

مازنا خواهش میکنیم که شما در رختخواب بمانید

Nous voulons que vous gardiez le lit

અમને જોઈએ છે કે તમે પથારીમાં જ રહો

हम चाहेंगे कि आप बेड/पलंग पर लेटे रहें ।

Chcemy byś pozostał w łóżku

Gostariamos que você permanecesse deitado na cama

ਅਸੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਕੀ ਤੁਸੀ ਬਿਸਤਰੇ ਵਿੱਚ ਰਹੋ

Waxaan kula jeclaan lahay inaad ka kicin sariirta

Sisi Tutahitaji Wewe ubaki kitandani

Yatakta kalmanızı istiyoruz

ہم چاہتے ہیں کہ آپ بستر میں رہیں



Please do not sit up

الرجاء عدم الجلوس اطلاقاً

অনুগ্রহ করে উঠে বসবেন না

請不要坐起來。

Nesedejte si, prosím.

خواہش میکنم ہتھینید

Ne vous dressez pas

મહેરબાની કરીને બેઠા ના થશો.

कृपया सिधे ना बैठे ।

Proszę nie siadać

Por favor não se sente

बिधा बरवे घैठे ठा

Fadlan kor ha u soo fariisan

Tafadhali usikae

Lütfen oturmayınız (oturur vaziyette doğrulmayın)

برائے مہربانی مت بیٹھیں



You may get up now if you wish

تستطيع النهوض اذا أردت

আপনি যদি চান, তাহলে উঠতে পারেন

如果你想的話,你現在可以起來了.

Pokud chcete, můžete už vstát.

اگر مایلید بلند شوید

Levez-vous maintenant si vous le voulez

હવે તમે ચાહો તો બેઠા થઈ શકો છો.

अगर आप चाहे तो उठ सकते हैं ।

Możesz wstać jeżeli sobie życzysz

Pode levantar-se agora, se você desejar

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਹੁਣ ਉੱਠ ਸਕਦੇ ਹੋ

Waad kici kartaa hadda hadaad doontid

Unaweza ukainuka ukitaka

Isterseniz simdi kalkabilirsiniz?

اب اگر آپ چاہیں تو اُٹھ سکتے ہیں



You need to stay in hospital

يجب عليك البقاء في المستشفى

আপনাকে হাসপাতালে থাকতে হবে

你需要留在醫院里。

Potřebujete zůstat v nemocnici.

اقتیاج است که شما در بیمارستان بمانید

Il vous faut rester à l'hôpital

તમને હોસ્પિટલમાં રહેવાની જરૂર છે.

आपको अस्पताल में रहने की जरूरत है ।

Musisz zostać w szpitalu

Você precisa de ficar no hospital

ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੋਸਪਿਟਲ ਰਹਿਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ

Waa inaad isbitaalka sii joogtid

Inabidi ubaki hospitali

Hastanede kalmaniz gerekıyor

آپ کو ہسپتال میں رہنے کی ضرورت ہے



Breathe out

تنفس..(خروج)

श्वास छाडून

呼氣

Výdech.

نفس بیرون بکشید

Expirez

श्वास अउर क़ाडै

साँस छोड़ें

Proszę wziąć wydech

Expire

माग हँडै

Dibada u Neefso

Pumua kwa nje

Nefes verin

سانس باہر کی طرف لیں

Breathe in

تنفس..(دخول)

श्वास निन

吸氣

Nádech.

نفس داخل بکشید

Inspirez

श्वास अंदर लें

साँस अंदर लें

Proszę wziąć wdech

Inspire

माग डरे नां लवे

Gudaha u neefso

Pumua kwa ndani

Nefes alin

اندر کی طرف سانس لیں

Hold your breath

أضبط النفس

श्वास आटके राखून

暫停呼吸

Nedýchejte / Zadržte dech.

نفس تانرا نگه دارید

Retenez le souffle

श्वासने पकडी राखो

साँस रोक कर रखें

Proszę wstrzymać oddech

Sustenha a respiração

माग रेक वे रँधे

Cesho neefta

Bana pumzi zako

Nefesinizi tutun

سانس روک لیں

Stand up

انھض من فضلك

دٲٲان

站起來

Postavte se.

روى پاباىستيد

Mettez-vous debout

ଠାଠା ଥାଆଁ

खड़े हो जायें

Proszę wstać

Levante-se, por favor

ਖੜੇ ਹੋ ਜਾਓ

Istaag

Simama

Ayaga kalkın

كھڑے ہو جائیں



Sit down

اجلس من فضلك

بسٲون

坐下來

Posad'te se.

بنشيد

Asseyez-vous

بےسى ٲاآو

बैठ जायें

Proszę usiąść

Sente-se, por favor

ਬੈਠ ਜਾਓ

Fariiso

Kaa chini

Oturun

بيٲھ جائیں



Lie down

إضطجع / إتكى من فضلك

শুয়ে পড়ুন

躺下來

Lehněte si.

دراز بکشید

Allongez-vous

সুঁঠ এআ

लेट जायें

Proszę się położyć

Deite-se, por favor

ਲੇਟ ਜਾਓ

Jiifso

Jilaze chini

Yatin

ليٹ جائیں



Lie on your side/back/front

إضطجع على جنبك / على ظهرك / على وجهك

পাশ ফিরে/চিং হয়ে/ উপুড় হয়ে শুয়ে পড়ুন

側臥/仰臥/俯臥

Lehněte si na bok / na záda / na břicho.

به پهلو/پشت/جلو دراز بکشید

Allongez vous sur sur votre côté/sur le dos/en avant

تماری آاڻو پر/واڻسا پر/छातीना आगे सुँठ एआ.

एक ओर/पीठ के बल/पेट के बल लेट जायें

Proszę położyć się na boku/na plecach/na przodzie

Deite-se de lado/de costas/de frente

ਪਾਸੇ ਤੇ ਪਛੇ/ਪਿੱਠ ਦੇ ਭਾਰ/ਪੇਟ ਦੇ ਭਾਰ ਲੇਟ ਜਾਓ

U jiifso dhinacaada / dhabarkaada / horaydaada

Jilaze kea pambeni/ nyuma/ mbele

Yan tarafiniza dogru yatin /arka/ön

ایک طرف کو لیٹ جائیں / کمر کے بل / پیٹ کے بل



Multilingual Phrasebook - Contents for Section 4

Section 4 - General care issues

Please try not to worry	50
I can't sleep	50
Use this if you need help	51
I have pain	52
I need the toilet	53
I need help to go to the toilet	53
I want food	54
I am a vegetarian	55
I eat halal meat	56
I do not eat beef	56
I do not eat pork	57
I want a drink	58
I want to sit up	59
I want to lie down	60
I want to get up	61
I want a wash	62
I want to clean my teeth	63
I want to pray	64
I want to shave	65
I want tampons/sanitary towels	66
I want a newspaper	67
I want to watch TV	68
I want to make a telephone call	69
I want some toys	70
I want a potty	71

Section 4

General Care Issues

The translation of each phrase is in the following order

ENGLISH

ARABIC

BENGALI

CHINESE

CZECH

FARSI

FRENCH

GUJARATI

HINDI

POLISH

PORTUGUESE

PUNJABI

SOMALI

SWAHILI

TURKISH

URDU

Please try not to worry

الرجاء أن تحاول عدم القلق

অনুগ্রহ করে চিন্তা না করার চেষ্টা করুন

請盡量不要擔心。

Pokuste se prosím zůstat klidný/ná.

خواہش میکنم نگران نباشید

Veillez essayer de ne pas vous inquiéter

મહેરબાની કરી ચિંતા ના કરવાની કોશિશ કરો

कृपया चिंता ना करें ।

Proszę próbować się nie martwić

Por favor tente não se preocupar

ब्रिषा कतरे बेगिस कते कि दिबर ना कते

Fadlan, isku day inaadan welwelin

Tafadhali usiwe na wasiwasi au Fikra

Lütfen endiselenmemeye çalışınız

برائے مہربانی فکر نہ کریں

I can't sleep

لا أستطيع النوم

আমি ঘুমাতে পারি না

我睡不着。

Nemohu spát.

من نمھو انم نھو اہم

Je n'arrive pas à dormir

મને ઊંઘ આવતી નથી.

मैं सो नहीं सकता/सकती ।

Nie mogę spać

Não consigo dormir

मैं सो नहीं सकता/सकती

Ma seexan karo

Siwezi kulala

Uyuyamiyorum

میں سو نہیں سکتا/سکتی

Use this if you need help

استعمل الجرس الكهربائي لأي خدمة

আপনার যদি সাহায্যের প্রয়োজন হয়, তাহলে এটা ব্যবহার করবেন (ঘন্টা ?)

如果你需要幫助,請用這個(鈴?)

Potřebujete-li pomoc zazvoňte si.

اگر احتیاج داشتید از این استفاده کنید (زنگ بزنید؟)

Utilisez ceci s'il vous faut de l'aide (avertisseur sonore)

જો તમને મદદની જરૂર પડે તો મહેરબાની કરીને બજરનો ઉપયોગ કરો.

अगर आपको किसी मदद की जरूरत हो तो इस बजर का इस्तेमाल करें ।

Proszę użyć tego jeżeli potrzebujecie pomocy (dzwonek)

Se você precisar de ajuda use isto(botão)

ਜੇਕਰ ਮੈਂਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਬਜਰ(ਬਿਜਲੀ ਦੀ ਘੰਟੀ) ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰੋ

Isticmaal qalabkan hadaad u baahatid taakulayn

Tumia hii kama unahitaji msaada (kengele)

Yardıma ihtiyacınız olduğunda lütfen bunu kullanınız (çağrı zili)

اگر آپ کو مدد کی ضرورت ہو تو اسے استعمال کریں (بزر؟)



I have pain

أشعر بالألم

আমার ব্যাথা আছে

我有疼痛。

Mám bolesti.

من درددارم

J'ai des douleurs

મને દર્દ થાય છે.

मुझे दर्द हो रहा है ।

Mam ból

Sinto dor

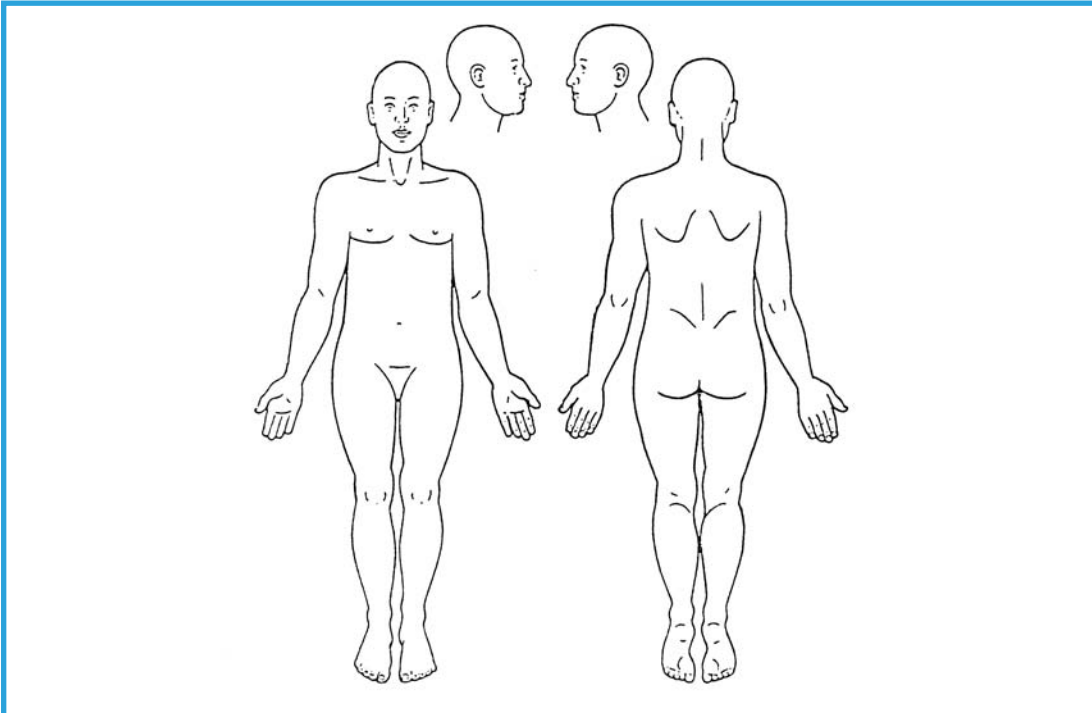
ਮੈਨੂੰ ਦਰਦ ਹੁੰਦੀ ਹੈ

Xanuun baa i haya

Nina maumivu

Agrim var

مجھے درد ہے



I need the toilet

أريد الذهاب الى الحمام

আমার টয়লেট'এর প্রয়োজন

我要去廁所。

Potřebuji na WC.

من بدستتوی احتیاج دارم

Il me faut le WC

મને ટોયલેટની જરૂર છે.

मुझे टोइलिट की जरूरत है ।

Potrzebuję pójść do ubikacji

Preciso usar o vaso sanitário

ਮੈਂ ਟੋਇਲਿਟ ਜਾਣਾ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ

Waxaan u baahanahay musqul

Nahitaji choo

Tuvalate ihtiyacım var (tuvalate gitmem gerek)

مجھے ٹائیلٹ چاہیئے

I need help to go to the toilet

أحتاج الى المساعدة للذهاب الى الحمام

ನಿಶಾಹರಣೆ / ಸಹಾಯ ಜಾಚಾರ ಸಾಂಘಿಕ ಪ್ರಾಶಂಕನ

我需要人幫我去廁所。

Potřebuji pomoc dostat se na WC.

برای رفتن بدستتوی احتیاج به کمک دارم

Il faut qu'on m'aide à aller au WC

મને ટોયલેટમાં જવા માટે મદદ ની જરૂર છે.

मुझे टोइलिट/सौचालय जाने में मदद चाहिये ।

Potrzebuję pomocy by pójść do toalety

Preciso de ajuda para ir à casa-de-banho

ਮੈਨੂੰ ਟੋਇਲਿਟ ਜਾਣ ਲਈ ਮੱਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ

Waxaan u baahanahay taakulayn markaam musqusha galayo

Nahitaji msaada kwenda chooni

Tuvalate gitmem için yardıma ihtiyacım var

مجھے ٹائیلٹ جانے کے لئے مدد کی ضرورت ہے



I want food

أريد الطعام

আমি খাবার চাই

我想吃東西。

Chtěl/la bych se najíst.

گرستنه هستم

Je veux manger

મને ખોરાક જોઈએ છે.

मुझे खाना/भोजन चाहिए ।

Chcę jeść

Gostaria de comer

ਮੈਨੂੰ ਖਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ

Waxaan rabaa cunno

Nahitaji chakula

Ben yemek istiyorum

مجھے کھانا چاہیے



I am a vegetarian

أنا نباتی

আমি নিরামিষভোজী (ভেজিটেরিয়ান)

我是吃素食的。

Jsem vegetarián.

من گیاه خوار هستم

Je suis végétarien/ne

હું શાકાહારી (વેજિટરીયન) છું.

मैं शाकाहारी हूँ ।

Jestem wegetarianem

Sou vegetariano/a

ਮੈਂ ਵੈਜ਼ਟਰੀਅਨ ਹਾਂ

Waxaan cunaa khudaarta oo qura

Mimi sili nyama

Ben vejeteryanım (et yemiyorum)

میں سبزیاں کھاتا/کھاتی ہوں



I eat halal meat

أتناول لحم الحلال فقط

আমি হালাল মাংস খাই

我吃 halal 肉

Jím košer maso.

من گوشت حلال میخورم

Je mange la viande halal

جی اڈواہ میंस آاٹو اڈو.

मैं हलाल मीट खाता/खाती हूँ ।

Jem mięso halal

Como carne halal

मैं हलाल मीट खाता/खी रां

Waxaan cunaa hilibka xalaasha ah

Nakula nyama ya halali

Ben helal et yerim

میں حلال گوشت کھاتا/کھاتی ہوں

I do not eat beef

لا أتناول لحم البقر

আমি গরুর মাংস খাই না

我不吃牛肉。

Nejím hovězí.

من گوشت گاو نمیخورم

Je ne mange pas le boeuf

جی نایاننن میंस (Beef) نھی آاتو/آاتی.

मैं गाय का मांस(बीफ) नहीं खाता/खाती ।

Nie jem wołowiny

Eu não como carne vermelha

मैं बीफ नही खाता/खी रां

Ma cuno hilibka lo'da

Sili nyama ya ngombe

Sigir eti yemem

میں بڑا گوشت نہیں کھاتا/کھاتی



BEEF

I do not eat pork

لا أتناول لحم الخنزير

আমি শুকুরের মাংস (পোর্ক) খাই না

我不吃猪肉。

Nejím vepřové.

من گوشت خوک نمی‌خورم

Je ne mange pas le porc

ඔු ජුඝර(Pork) ආංස නඞී ආතො/ආතා.

मैं सूअर का मांस(पोर्क) नहीं खाती/खाता ।

Nie jem wieprzowiny

Eu não como carne de porco

ਮੈਂ ਸੂਰ ਦਾ ਮੀਟ ਨਹੀ ਖਾਂਦਾ/ਦੀ

Ma cuno hilibka doofaarka/khanziirka

Sili nguruwe

Domuz eti yemem

میں سورکا گوشت نہیں کھاتا/کھاتی



PORK

I want a drink

أريد أن أشرب شيئاً

আমি পানীয় (ড্রিংক) চাই

我想喝東西。

Chtěl/la bych se napít.

من تشبه هشتم

Je veux une boisson

મને પીણીની જરૂર છે.

मुझे पीने के लिए कुछ चाहिए ।

Chcę pić

Gostaria de beber algo

ਮੈਨੂੰ ਪੀਣ ਲਈ ਕੁੱਝ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ

Waxaan rabaa cabitaan

Nahitaji kunywa kitu

Bir içecek istiyorum

مجھے کچھ پینا ہے



I want to sit up

أريد الجلوس

আমি উঠে বসতে চাই

我要坐起來。

Chtěl/la bych se posadit.

من می‌توانم بنشینم

Je veux me dresser

મને બેઠા થવું છે.

मैं उठकर बैठना चाहती/ चाहता हूँ ।

Chcę usiąść

Gostaria de sentar-me

ਮੈਂ ਬੈਠਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ/ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ

Waxaan rabaa inaan kor u yara fariisto

Nataka kukaa

Oturmak istiyorum

مجھے بیٹھنا ہے



I want to lie down

أريد الإضطجاع

আমি শুতে চাই

我想躺下去。

Chtěl/la bych si lehnout.

من میخوام دراز بکشم

Je veux me coucher

મને આડુ પડવું છે.

मैं लेटना चाहती/ चाहता हूँ ।

Chcę się położyć

Gostaria de deitar-me

ਮੈਂ ਲੇਟਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ/ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ

Waxaan rabaa inaan jiiifsado

Nataka kujilaza

Uzanmak istiyorum

مجھے لیٹنا ہے



I want to get up

أريد النهوض

আমি উঠতে চাই

我要起來。

Chtěl/la bych vstát.

من ميخو احم بلنر شوم

Je veux me lever

મને ઊભા થવું છે.

मैं उठना चाहता/चाहती हूँ ।

Chcę wstać

Gostaria de levantar-me

ਮੈਂ ਉਠਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ/ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ

Waxaan rabaa inaan kaco

Nataka kuinuka

Kalkmak istiyorum

مجھے اُٹھنا ہے



I want a wash

أريد الإستغسال

আমি হাত-মুখ ধুতে চাই

我要洗一洗。

Chtěl/la bych se umít.

من مئو اعم خودم را شستشو بدم

Je veux me laver

મને હાથ મોટુ ધોવું છે.

मैं नहाना/स्नान लेना चाहती/चाहता हूँ ।

Chcę się umyć

Gostaria de lavar-me

ਮੈਂ ਮੂੰਹ ਹੱਥ ਧੋਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ/ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ

Waxaan rabaa inaan meyrto/qubeysto

Nahitaji kujisafisha

Yıkanmak (yıkamak) istiyorum

مجھے نہانا دھونا ہے



I want to clean my teeth

أريد تنظيف أسناني

আমি দাঁত মাজতে চাই

我要刷牙。

Chtěl/la bych si vyčistit zuby.

من ميخو احم دندا خايم را مسواك بزئم

Je veux me brosser les dents

મને મારા દાંત સાફ કરવા છે.

मैं अपने दांत साफ करना चाहती/चाहता हूँ ।

Chcę umyć sobie zęby

Gostaria de escovar meus dentes

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦੰਦ ਸਾਫ਼ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ/ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ

Waxaan doonayaa inaan cadaydo

Nahitaji kusafisha meno yangu

Dislerimi temizlemek istiyorum

مجھے اپنے دانت صاف کرنے ہیں



I want to pray

أريد أن أصلي

আমি নামাজ পড়তে/প্রার্থনা করতে চাই

我要祈禱。

Chtěl/la bych se pomodlit.

من می‌خواهم نماز (دعا) کنم

Je veux prier

મારે પ્રાર્થના કરવી છે.

मैं प्रार्थना करना चाहती/चाहता हूँ ।

Chcę się pomodlić

Gostaria de rezar

ਮੈਂ ਪੂਜਾ ਜਾਂ ਪਾਠ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ/ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ

Waxaan doonayaa inaan tukado

Nataka kusali

Dua (Ibadet) etmek istiyorum

میں نے عبادت کرنی ہے



I want to shave

أريد الحلاقة

আমি শেভ করতে (দাড়ি/মোচ কামানো) চাই

我要剃胡子。

Chtěl bych se oholit.

من میخوام اصلاح کنم

Je veux me raser

મારે ડગમત(Shave) કરવી છે.

मैं शेव(हजामत) बनाना चाहता हूँ ।

Chcę się ogolić

Gostaria de barbear-me

ਮੈਂ ਹਜ਼ਾਮਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ

Waxaan doonayaa inaan xiirto

Nahitaji kunyoa

Tras olmak istiyorum

میں نے شیو بنانی ہے



I want tampons/sanitary towels

اننى بحاجة الى المناشف الصحية (تمبون)

আমি ট্যাম্পনস্/স্যানিটারী টাওয়েল (প্যাড) চাই

我要衛生棉條/衛生巾。

Chtěla bych tampony/vložky.

من ڤڤه قاعدگی لازم دارم

Il me faut des tampons/serviettes hygiéniques

મને ટેમ્પન/સેનિટરિ ટાવલની જરૂર છે.

मुझे सैनितरी टावल/टेम्पोनस चाहिए ।

Chcę tampony/ podpaski

Preciso de toalhas sanitárias/pensos higiénicos

ਮੈਨੂੰ ਟੇਪੋਨਜ਼/ਸੇਨਟਰੀ ਟਾਵਲਜ਼ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ

Waxaan u baahanahay suufka dhiiga laysaga dhowro/tambooni

Nahitaji taulo za kujisafisha/kujistiri

Tampon/sihhi havlu (bez) istiyorom

مجھے ٹیمپونز/سینٹری ٹاول چاہیے



I want a newspaper

أنا أريد جريدة

আমি একটি খবরের কাগজ (নিউজপেপার) চাই

我要一份報紙。

Chtěl/la bych noviny.

من روزنامه میخوانم

Je veux un journal

મને સમાચારપત્ર(ન્યુઝપેપર) જોઈએ છે.

मुझे अखबार चाहिए ।

Chcę gazetę

Gostaria de ler o jornal

ਮੈਨੂੰ ਅਖਬਾਰ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ

Waxaan rabaa joornaal

Nahitaji gazeteti

Bir gazete istiyorum

مجھے اخبار چاہیے



I want to watch TV

أريد مشاهدة التلفزيون

আমি টি.ভি দেখতে চাই

我要看電視。

Chtěl/la bych se dívat na televizi.

من مۇئاھم تلويزيون تماشا كىم

Je veux regarder la télé

મને ટેલિવિઝન જોવું છે.

मैं टी.वी. देखना चाहती /चाहता हूँ ।

Chcę oglądać telewizję

Gostaria de ver a televisão

ਮੈਂ ਟੀ ਵੀ ਦੇਖਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ/ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ

Waxaan rabaa inaan daawado/fiirsado telefishanka

Nahitaji kuangalia TV

Televizyon seyretmek istiyorum

مجھے ٹی وی دیکھنا ہے



I want to make a telephone call

أنا بحاجة الى الإتصال بالهاتف

আমি টেলিফোন করতে চাই

我要打個電話。

Chtěl/la bych si zatelefonovat.

من ميخو اعم تلفن برز نم

Je veux faire un coup de téléphone

મારે ટેલિફોન કરવો છે.

मैं टेलिफोन का उपयोग करना चाहता/चाहती हूँ ।

Chcę zatelefonować

Gostaria de fazer uma chamada telefónica

ਮੈਂ ਟੈਲੀਫੋਨ ਕਰਨਾ ਚੈ

Waxaan rabaa inaan dirsado telefoon

Nahitaji kupiga simu

Bir telefon görüşmesi yapmak istiyorum

میں نے فون کرنا ہے



I want some toys

أنا بحاجة الى بعض الألعاب

আমি কিছু খেলনা চাই

我要一些玩具。

Chtěl/la bych nějaké hračky.

من چند اسباب بازی میخوام

Je veux des jouets

મને થોડાક રમકડા જોઈએ છે.

मुझे कुछ खिलौने चाहिए ।

Chcę jakieś zabawki

Gostaria de ter alguns brinquedos

ਮੈਂਨੂੰ ਕੁਝ ਖਿਡੋਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ

Waxaan u baahanahay toyga lagu ciyaaro

Nahitaji vitu vya kuchezea vya watoto

Bazı oyuncaklar istiyorum

مجھے کچھ کھلونے چاہئیں



I want a potty

أنا بحاجة الى نونية/قعدة للأطفال

আমি একটি পটি চাই

我要個便盆.

Chtěl/la bych dětský nočníček.

من لگن مستراح بچہ احتیاج دارم

Je veux un pot

મને પોટી જોઈએ છે.

मुझे पोटी चाहिए ।

Chcę nocnik

Preciso de um penico

ਮੈਨੂੰ ਪੋਟੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ

Waxaan u baahanahay tuunji

Nahitaji Poti

Çocuk lazımlığı (lazımlıklı iskemle) istiyorum

مجھے پوٹی چاہیے



Multilingual Phrasebook - Contents for Section 5

Section 5 – Procedural issues

Your procedure should be done this morning	74
Your procedure should be done this afternoon	75
I'm sorry your procedure has been postponed for the present	76
I will let you know when it is planned for as soon as I find out	76
Please put on this gown and pants	77
Are you wearing any dentures? Please remove them if they are loose	78

Section 5

Procedural Issues

The translation of each phrase is in the following order

ENGLISH

ARABIC

BENGALI

CHINESE

CZECH

FARSI

FRENCH

GUJARATI

HINDI

POLISH

PORTUGUESE

PUNJABI

SOMALI

SWAHILI

TURKISH

URDU

Your procedure should be done this morning

يجب القيام لبعض الإجراءات الطبية هذا الصباح

আপনার কাজটি সকালের মধ্যেই হয়ে যাবে

你的手續應該在今天上午完成。

Vaše operace/vyšetření by měla být provedena dnes ráno.

اقدامات شمارا باید امروز صبح انجام داده شود

Votre intervention devrait avoir lieu ce matin

તમારું કામ આજ સવારે થઈ જવું જોઈએ.

आपकी प्रक्रिया आज सुबह हो जानी चाहिए ।

Cała procedura odbędzie się tego rana

O seu procedimento deverá ser feito esta manhã

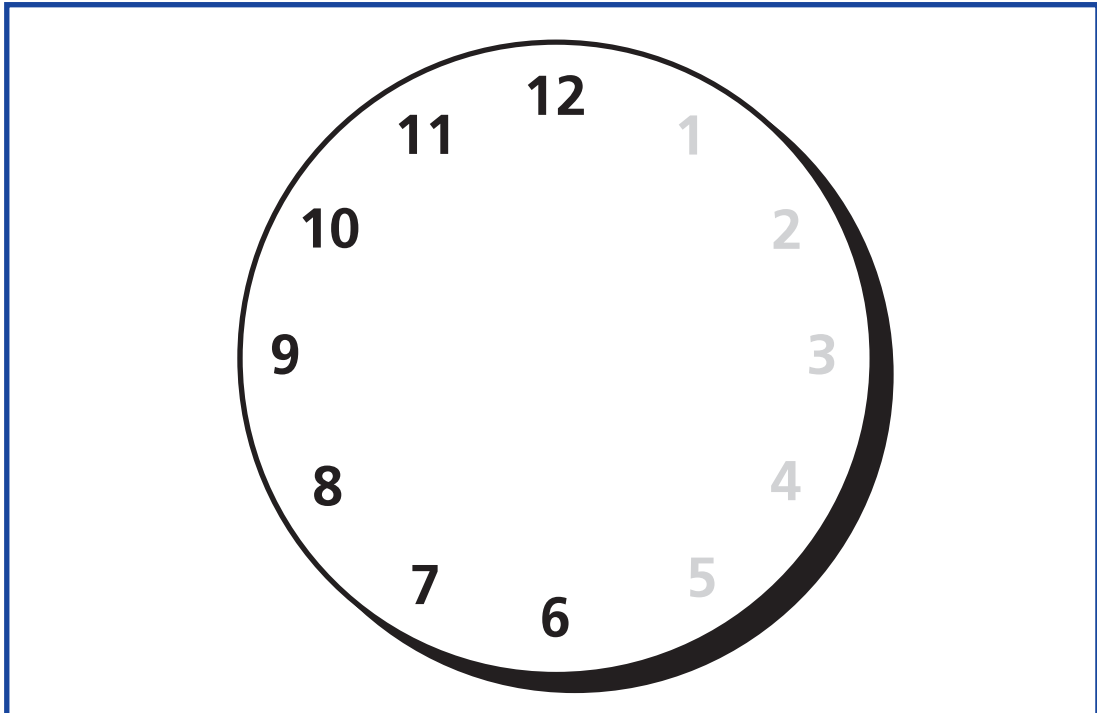
ਤੁਹਾਡੀ ਕਾਰਵਾਈ ਅੱਜ ਸਵੇਰੇ ਹੋ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ

Hawlahaaga saakadan ayaa laysku dubba ridayaa , ayaa la qabanayaa

Utachekiwa leo asubuhi

Sizin prosedürünüz (islemleriniz) bu sabah bitmiş olacak

آپ کا کام آج صبح ہو جانا چاہیے



Your procedure should be done this afternoon

اجرائتک الطبیة تتم بعد الظهر

আপনার কাজটি দুপুরের মধ্যেই হয়ে যাবে

你的手續應該在今天下午完成。

Vaše operace/vyšetření by měla provedena dnes odpoledne.

اقدامات شمارا باید امروز بعد از ظهر انجام داده شود

Votre intervention devrait avoir lieu cet après-midi

તમારું કામ આજ બપોરે થઈ જવું જોઈએ.

आपकी प्रक्रिया आज दोपहर में हो जानी चाहिए ।

Cała procedura odbędzie się tego popołudnia

O seu procedimento deverá ser feito esta tarde

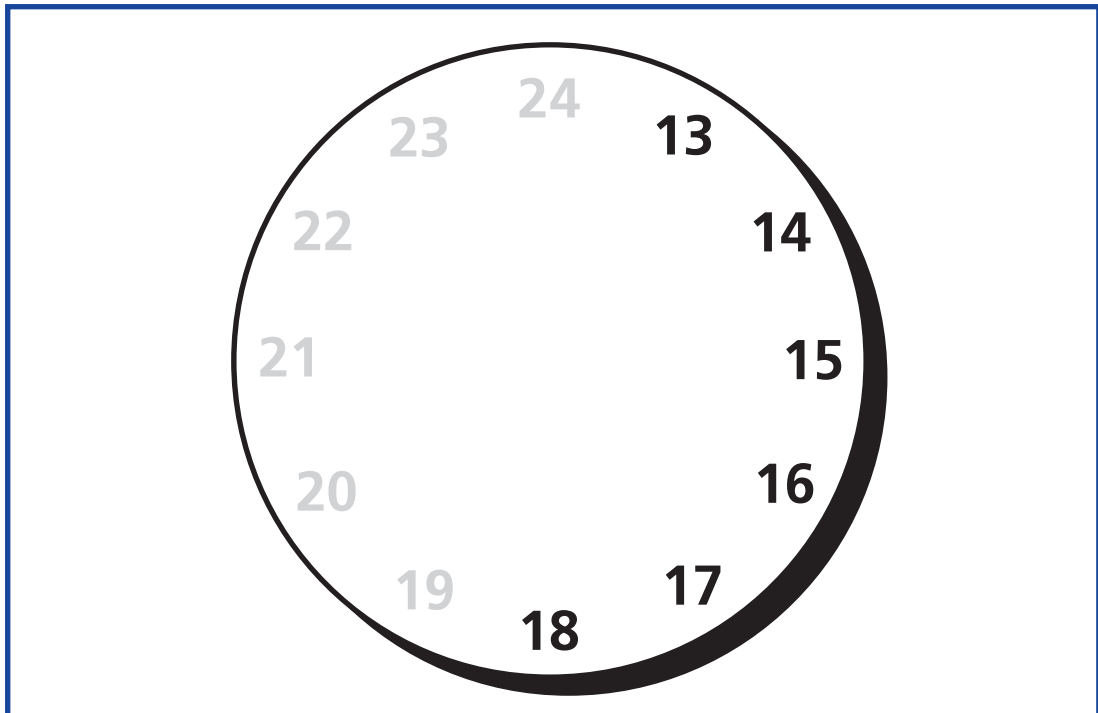
ਤੁਹਾਡੀ ਕਾਰਵਾਈ ਅੱਜ ਦੁਪਹਿਰ ਹੋ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ

Hawlahaaga galabtadan aya la qabanayaa

Utachekiwa leo mchana

Sizin prosedürünüz (islemleriniz) öğleden sonra bitmiş olacak

آپ کا کام آج دوپہر ہو جائے گا



I'm sorry your procedure has been postponed for the present

نعتذر على تأجيل الإجراء آت الطبية فى الوقت الحاضر

আমি দুঃখিত যে আপনার কাজটি আপাততঃ স্থগিত করা হয়েছে

我很抱歉,你的手續暫時被耽誤了.

Omlouvám se, ale operace/vyšetření byla odložena.

معذرت منوالا اقامات شادرحال حاضر معوق افتاده است

Je suis désolé, votre intervention a été remise pour le moment

ଓଏମାଁ ନିମାଠି କାମ ମୁକ୍ତବୀ କରାଧୁଁ ଓ ନେ ମାଟେ ତୁଁ ଦିବଂଶିର ଓଁ.

आपकी प्रक्रिया अभी मुलतवी की जाती है इसके लिए हम क्षमा चाहते हैं ।

Jest mi przykro na razie pańska procedura została przełożona

Sinto muito mas o seu procedimento foi adiado

ਮੈਨੂੰ ਅਫਸੋਸ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਕਾਰਵਾਈ ਹਾਲ ਦੀ ਘੜੀ ਮੁਲਤਵੀ ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ

Waxaan ka xumahay hawlahaagii galabtadan la qaban lahaa in dib loo dhigay

Samahani hautachekiwa kwa sasa hivi

Üzgünüm, sizin prosedürünüz (islemleriniz) simdilik ertelendi

مجھے افسوس ہے کہ فی الحال آپ کا کام ملتوی کر دیا گیا ہے

I will let you know when it is planned for as soon as I find out

سأعلمك متى تتم الإجراء ات فى القريب العاجل

এটা কখন করা হবে, আমি তা জানার সঙ্গে সঙ্গে আপনাকে জানাবো

一旦這件事安排妥,我會盡快通知你.

Jakmile zjistím na kdy je naplánováno,dám Vám vědět.

زمانی که اطلاع حاصل کردم که برنامه چیست من بشما خبر خواهم داد

Je vous ferai savoir pour quand elle est prévue aussitôt que je le saurai

ମନେ ଉପର ପଓଶେ କେ ନରନ ଓ ତୁଁ ନମନେ ଓଃପାଠାଠୀଶ କେ ନେ କ୍ଷାରି କର଼ାମାଁ ଆଠଶେ.

जैसे ही मुझे योजना के बारे में पता चलेगा मैं आपको सुचित करंगा/करुंगी.

Ja poinformuję pana natychmiast jak będę wiedział na kiedy jest to planowane

Quando eu souber para quando está marcado virei a informá-lo/a

ਮੈਨੂੰ ਜਦੋਂ ਹੀ ਪਤਾ ਲੱਗੇਗਾ ਕਿ ਕਾਰਵਾਈ ਕਦੋਂ ਕਰਨ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਹੈ ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੱਸਾਂਗਾ/ਦੱਸਾਂਗੀ

Anaa kula soo socodsiin doona waqtiga ugu horreeyeen maqlo in hawshaada la qaban doono

Nitakujulisha lini imepangwa pindi hapo nitakapo pata taarifa

Ne zamana planlandığını öğrenir öğrenmez size haber vereceğim

جیسے ہی پتہ چلے گا کہ کب کرنا ہے تو اسی وقت آپ کو بتا دیا جائے گا

Please put on this gown and pants

من فضلك أن تلبس هذه الروب وهذا السروال

অনুগ্রহ করে এই গাউন ও প্যান্ট পড়ুন

請換上這套病人衣褲。

Oblékněte si prosím toto roucho a prádlo.

خواہش میکنم کہ این روپوش و زیرشلواری را پوشید

Veillez mettre cette robe et ce slip

મહેરબાની કરી આ ઝભ્ભો અને ચડ્ડી (Pants) પહેરો.

कृपया आप यह गाउन और कच्छा/कच्छी पहन लें ।

Proszę założyć szlafok i bieliznę

Por favor vista esta camisola e estas calças

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਇਹ ਗਾਉਣ ਅਤੇ ਕੱਛਾ ਪਾ ਲਓ

Fadlan xiro maradan iyo matantahan/nigiskan

Tafadhali vaa hii gauni na chupi

Lütfen bu kıyafeti (hasta elbisesi) ve pantolonu (külodu) giyiniz

برائے مہربانی یہ گاون اور پیئٹ پہن لیں



Are you wearing any dentures? Please remove them if they are loose

هل تستخدم طاقم أسنان الصناعية؟ الرجاء خلعهم اذا
كانوا غير متماسكين

আপনি কি কোন নকল (কৃত্রিম) দাঁত পড়ে আছেন? যদি সেগুলো ঢিলা হয়, তাহলে অনুগ্রহ
করে খুলে রাখুন

你是否戴任何假牙? 如果它們不牢的話, 請
將它們拿下來。

Nosíte zubní protézu, zubní můstek,
korunky? Vyjměte je, jsou-li snímatelné.

آیا شما دندان مصنوعی دارید؟ خواهش میکنم که اگر شل هستند از دهانتان خارج کنید

Portez-vous un dentier? Veuillez le retirer s'il
ne'est pas bien fixé

તમે બનાવટી દાંતના ચોકઠા પહેરો છો? જો તે ઢીલા હોય તો
મહેરબાની કરીને કાઢી નાંખો.

क्या आप डेन्चर(नकली दांत) पहने हुए हैं? अगर आपके
डेन्चर ढीले हैं तो कृपया उन्हें निकाल दें ।

Czy nosisz sztuczną szczękę? Proszę ją
zdząć jeżeli jest luźna

Está a usar dentadura? Por favor retire se ela
estiver larga

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਬਣਾਵਟੀ ਦੰਦ ਲਾਏ ਹਨ? ਜੇਕਰ ਦੰਦ ਢਿੱਲੇ ਹਨ
ਤਾਂ ਫਿਰ ਪਾ ਕਰਕੇ ਲਾਹ ਲਓ

Miyaad xirantahay ilko aartifshal/been ah?
Fadlan ma siibi kartaa hadday dabacsanyihiin

Umevaa meno ya kubandika, tafadhali yatoe
kama yameregea

Takma disiniz var mı (takıyormusunuz)?
Gevsekse lütfen çıkartınız

کیا آپ نے کوئی نقلی دانت لگائے ہوئے ہیں؟ اگر وہ ہلکتے
ہیں تو برائے مہربانی وہ اتار لیں



Multilingual Phrasebook - Contents for Section 6

Section 6 – Discharge

The Doctor says you can go home today	80
The Doctor says you can go home tomorrow	81
Have you anyone who can transport you home?	82
Do you have your Doctors letter?	82
Do you have your tablets?	83
Do you have your belongings?	84
I will arrange for the district nurse to visit you	85
I will arrange an appointment for you at the clinic	86
We would like to send you to the discharge lounge where you can comfortably wait to be picked up	87
Goodbye and take care	88

Section 6

Discharge

The translation of each phrase is in the following order

ENGLISH

ARABIC	POLISH
BENGALI	PORTUGUESE
CHINESE	PUNJABI
CZECH	SOMALI
FARSI	SWAHILI
FRENCH	TURKISH
GUJARATI	URDU
HINDI	

The Doctor says you can go home today

يقول الطبيب: باستطاعتك الذهاب الى منزلك هذا اليوم

ডাক্তার বলেছেন যে, আপনি আজ বাড়িতে যেতে পারবেন

醫生說你今天可以回家了。

Lékař říká, že dnes můžete jít domů.

دکتر گفت کہ شامیو انید بخانستان بروید

Le médecin dit que vous pouvez rentrer chez vous aujourd'hui

ডাক্তার কહે છે કે તમે આજે ઘરે જઈ શકો છો.

डॉक्टर ने कहा है कि आप आज घर जा सकते हैं ।

Doktor mówi, że możesz wyjść dziś do domu

O doutor disse que você pode ir para casa hoje

ਡਾਕਟਰ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀ ਅੱਜ ਘਰ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ

Dhakhtarku wuxuu yiri waad bixi kartaa maantadan

Daktari anasema unaweza kwenda nyumbani leo

Doktor bugün eve gidebileceginizi söylüyor

ڈاکٹر کہتا ہے کہ آپ آج گھر جا سکتے ہیں



The Doctor says you can go home tomorrow

يقول الطبيب : باستطاعتك الذهاب الى المنزل غدا

ডাক্তার বলেছেন যে, আপনি আগামীকাল বাড়িতে যেতে পারবেন

醫生說你明天可以回家。

Lékař říká, že zítra můžete jít domů.

دکتر گفت کہ شما میتو انید فردا بخانه تان بروید

Le médecin dit que vous pouvez rentrer chez vous demain

ডাক্তার কહે છે કે તમે કાલે ઘરે જઈ શકશો.

डाक्टर ने कहा है कि आप कल घर जा सकते हैं ।

Doktor mówi, że możesz jutro wyjść do domu

O doutor disse que você pode ir para casa amanhã

ਡਾਕਟਰ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀ ਕੱਲ ਘਰ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ

Dhakhtarku wuxuu yiri waxaad bixi kartaa berrito

Daktari anasema unaweza kwenda nyumbani kesho

Doktor yarın eve gidebileceğinizi söylüyor

ڈاکٹر کہتا ہے کہ آپ کل گھر جا سکتے ہیں



Sunday

Monday

Tuesday

Wednesday

Thursday

Friday

Saturday

Have you anyone who can transport you home?

هل معك أي واحد ليوصلك الى البيت؟

আপনার কি এমন কেউ আছে, যে আপনাকে গাড়ি দিয়ে বাসায় নিয়ে যেতে পারবে

有人可以載你回家嗎?

Máte někoho kdo Vás může dopravit domů?

آیا کسی را دارید که شما را ببرد تا منزل؟

Y-a-t-il quelqu'un qui pourra vous emmener chez vous?

तमने घरे बरुे ७४५ माटे कुठे छे?

क्या आप किसी को जानते हैं जो आपको घर ले जाए ?

Czy masz kogoś kto może przetransportować Cię do domu?

Alguém pode providenciar transporte para levá-lo/a para casa

ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਘਰ ਲੈ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ

Ma heysataa qof kuu kaxeeya gurigaada

Una mtu yeyote ambaye anaweza kukupeleka nyumbani

Sizi eve götürebileceek biri (kimseniz) var mı?

کیا آپ کو کوئی گھر لے جاسکتا ہے

Do you have your Doctors letter?

هل لديك رسالة من طبيبك؟

আপনার কি ডাক্তারের চিঠি আছে ?

你有沒有醫生給你的信?

Máte propouštěcí zprávu od lékaře?

آیا شما نامه دکتر را دارید

Est-ce que vous avez la lettre pour votre médecin?

तमारी पास डॉक्टरने आपवानो कागज छे?

क्या आपके पास डाक्टर की चिट्ठी है?

Czy masz list Twojego doktora?

Você tem a carta do seu médico?

ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਤੁਹਾਡੇ ਡਾਕਟਰ ਦੀ ਚਿੱਠੀ ਹੈ ?

Ma heysataa waraaqdii dhakhtarkaada?

Una barua ya Daktari wako

Doktorunuzun mektubu yanınızda mı? (var mı?)

کیا آپ کے پاس اپنے ڈاکٹر کا خط ہے؟



Do you have your tablets?

معك دوائك؟

আপনার কাছে কি আপনার টেবলেট আছে ?

你帶著你的葯了嗎？

Máte Vaše léky?

آپا شتر صہایتان رادارید؟

Avez-vous vos comprimés?

तमारी पासै साथै वरुँ जवा माटे दवा छै?

क्या आपके पास दवाईयां/गोलियां हैं ?

Czy masz swoje lekarstwa?

Você tem o seu medicamento?

ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਗੋਲੀਆਂ ਹਨ ?

Ma heysataa kiniiniyadaada?

Unayo vidonge vyako

Ilaçlarınız (tabletleriniz) yanınızda mı?
(varmı?)

کیا آپ کے پاس اپنی گولیاں ہیں؟



Do you have your belongings?

هل لديک حاجاتک أو حقیبتک؟

আপনার সাথে কি কোন জিনিষপত্র আছে ?

你有沒有帶隨身物品？

Máte všechny své věci?

آیا لوازم تانرا با خود دارید؟

Avez-vous vos affaires?

तमारी पास तमारी कोई अंगत वस्तु छे ?

क्या आपके पास आपका सामान है?

Czy masz ze sobą swoje rzeczy?

Tem as suas coisas consigo?

ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਤੁਹਾਡਾ ਸਾਮਾਨ ਹੈ ?

Ma wadataa waxyaabahaaga?

Unavyo vitu vyako?

Size ait olan esyalara sahipmisiniz?

کیا آپکا سامان آپکے پاس ہے؟



I will arrange for the district nurse to visit you

سأرتب لك موعدا مع ممرضة المنطقة لكي تزورك

আপনাকে দেখতে যাওয়ার জন্য আমি ডিস্ট্রিক্ট নার্সের ব্যবস্থা করবো

我將安排社區护士來看你。

Zprostředkuji Vám návštěvu zdravotní sestry u Vás doma.

من برای شما قرار ملاقات با پرستار بخش را خواهم گذاشت

Je vais faire des dispositions pour que l'infirmier/ière visiteur/euse vous rende visite

डिस्ट्रीक्ट नर्स तमारी मुलाकात माटे आवे तेनी तुं गोठवण करीश.

मैं आपको देखने के लिए डिस्ट्रिक्ट नर्स का प्रबन्ध करती/करता हूँ ।

Ja zorganizuję dla Ciebie wizytę pielęgniarki

Eu vou arranjar um/a enfermeiro/a distrital para lhe visitar

ਮੈਂ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਨਰਸ ਦਾ ਤੁਹਾਨੂੰ ਘਰ ਦੇਖਣ ਲਈ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕਰਾਂਗਾ/ਕਰਾਂਗੀ

Waxaan kuu diyaarinayaa kalkaalisada degmada inay ku soo booqato

Nitaweka miadi Nurse wako aje kukuona

Bölge hemsiresini sizi ziyaret etmesi için ayarlayacağım

آپ کو آکر دیکھنے کے لئے میں ڈسٹریکٹ نرس کا انتظام کروں گی



I will arrange an appointment for you at the clinic

سأرتب لك موعدا فى المستوصف

আমি ক্লিনিকে আপনার জন্য একটি এ্যাপয়েন্টমেন্টের ব্যবস্থা করবো

我將會替你在診所預約。

Zprostředkuji Vám pozvání/objednání na kliniku.

من برای شما یک قرار ملاقات در مط (کلینیک) خواهم گذاشت

Je vous ferai rendez-vous au service des consultations externes

હું તમારા ક્લિનિકના એપોઇન્ટમેન્ટની વ્યવસ્થા કરીશ.

मैं आपकी क्लिनिक की अपोइन्टमेन्ट का प्रबन्ध करता/करती हूँ ।

Ja zorganizuję dla Ciebie wizytę w klinice

Eu vou marcar-lhe uma consulta para você ir à clinica

ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਕਲਿਨਿਕ ਆਉਣ ਲਈ ਅਪਾਇੰਮੈਂਟ ਦਾ ਈੰਤਜ਼ਾਮ ਕਰਾਂਗਾ/ਕਰਾਂਗੀ

Waxaan kuu sameynayaa ballan aad ku imaatid kliinikada amase bukkaan socod eegtada

Nitapanga Wakati Maalum Kuonana Na nurse Kwenye clinic

Sizin için kılınıkte bir randevu ayarlayacağım

میں کلینک میں آپ کے لئے ایک اپائنٹمنٹ کا انتظام کروں گی



We would like to send you to the discharge lounge where you can comfortably wait to be picked up

نريد ارسالك الى قاعة الإطلاق حيث يمكنك أن تستريح
وتنتظر حتى ايصالك الى المنزل

আমরা আপনাকে ডিসচার্জ লাউঞ্জ পাঠাতে চাই, আপনাকে নিয়ে যাওয়ার জন্য সেখানে আপনি
আরামে অপেক্ষা করতে পারবেন

我們將會送你去出院休息室，在那里你可以
很舒服地等待有人來接你。

Chtěli by jsme Vás poslat do čekárny pro
propuštění, kde můžete v pohodlí počkat
na odvoz.

من میخواهم شما را به سالن استراحت بفرستم که آنجا منتظر بشوید تا دنبالتان بیآید

Nous voudrions vous envoyer à la salle de
renvoi où vous pourrez attendre confortablement
qu'on vous cherche

જ્યાંસુધી તમને કોઈ બેવા આવે નહીં ત્યાંસુધી તમે રાહતથી રહી
શકો તે માટે અમે તમને ડિસ્ચાર્જ લાઉન્જમાં મોકલવા માંગીએ
છીએ.

हम आपको डीस्चार्ज लाउन्ज में भेजना चाहेंगे जहां से आप
आराम से घर जा सकते हैं ।

Chcemy wysłać Cię do pokoju-poczekalni
gdzie będziesz mógł wygodnie poczekać
na to by ktoś Cię odebrał

Gostariamos que você fosse à sala de espera
onde confortavelmente pode esperar a pessoa
que virá buscá-lo/a

ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਡਿਸਚਾਰਜ ਲਾਉਂਜ ਵਿਚ ਭੇਜ ਰਿਹਾ/ਰਹੀ ਹਾਂ ਜਿਥੇ
ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਦੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੈ ਜਾਣ ਲਈ ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਉਡੀਕ
ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ

Waxaan kuu direynaa fadhiga lagu sugo
fasaxida si aad ugu nasatid inta lagu u
imanyo

Tutataka kukupeleka Discharge Lounge
ambapo unaweza kusubiri mpaka ukaja
kuchukuliwa

Sizi birilerinin alması için daha rahat beklem-
eniz açısından taburcu adasına göndermek
istiyoruz

ہم آپ کو ڈسچارج لاؤنج میں بھیجیں گے جہاں آپ آرام سے
اپنے لے جانے والے کا انتظار کر سکتے ہیں



Goodbye and take care

مع السلامة واعتن بصحتك

তোমাদা হাফেজ এবং নিজের যত্ন নিবেন

再見并保重.

Nashledanou a dávejte na sebe pozor.

خدا حافظا

Au revoir et soignez-vous bien

આવળે અને સંભાળ રાખળે.

नमस्कार और अपना खयाल रखें ।

Uważaj na siebie i do widzenia

Adeus e cuide-se

ਅਲਵਿਦਾ ਆਪਣਾ ਖਿਆਲ ਰੱਖਿਓ

Nabad gelyo isna ilaali

Kwaheri, Jianganlie afya yako

Güle güle ve kendinize iyi bakın

خدا حافظ اور اپنا خیال رکھیں



Multilingual Phrasebook - Contents for Section 7

Section 7 – Maternity

Is the baby coming?	90
How many weeks are you?	91
How regular are your contractions?	92
What number baby is this?	92
Have your waters broken?	93
What pain relief would you like?	93
Who is with you?	94

Section 7

Maternity

The translation of each phrase is in the following order

ENGLISH

ARABIC	POLISH
BENGALI	PORTUGUESE
CHINESE	PUNJABI
CZECH	SOMALI
FARSI	SWAHILI
FRENCH	TURKISH
GUJARATI	URDU
HINDI	

Is the baby coming?

هل تشعرين أن الطفل قادم؟

बाळा कि बेर हये आसछे ?

嬰兒是否會來？

Je už děťátko na cestě?

آيا بچه دارد بيرون مياد؟

Est-ce que le bébé arrive

બાળક આવવાનું છે?

क्या बच्चा बाहर आने वाला है ?

Czy czujesz że dziecko zaczyna się rodzić?

O bebé está a querer sair?

ਕੀ ਬੱਚਾ ਬਾਹਰ ਆਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ?

Ma soo bixi rabaa ilmahaada/baby?

Vipi unahisi mtoto anakuja?

Bebek geliyormu

کیا بچہ آنے والا ہے؟



YES ✓

NO ✗

How many weeks are you?

كم أسبوعاً أنت حامل؟

আপনার গর্ভকালীন কত সপ্তাহ হয়েছে ?

你已經有了几个星期？

V kolikátém jste týdnu?

چند هفته می شود

Depuis combien de semaines êtes-vous enceinte?

તમને કેટલા અઠવાડિયા થયા છે?

कितने हफ्ते ऊपर हो गये हैं?

W którym tygodniu ciąży jesteś?

De quantas semanas está grávida?

ਤੁਹਾਨੂੰ ਗਰਭਵਤੀ ਹੋਇਆਂ ਕਿੰਨੇ ਹਫ਼ਤੇ ਹੋਏ ਹਨ ?

Meeqa todobaad/asbuuc ayuu uurkaagu yahay?

Una wiki ngapi?

Siz kaç haftalık?

آپکا کونسا ہفتہ چل رہا ہے؟

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

14 15 16 17 18 19 20 21 22

23 24 25 26 27 28 29 30 31

32 33 34 35 36 37 38 39 40

41 42

How regular are your contractions?

ما هي كيفية انتظام الإنقباضات التي تشعرين بها؟

আপনার প্রসব বেদনা কতটুকু নিয়মিত ?

你間隔多長時間宮縮一次？

Jak pravidelné jsou Vaše stahy?

انقباضات شما چقدر مرتب و دردی قاعده‌است

Vos contractions arrivent tous les combien?

તમારા પ્રસવમાં થતો દુખાવો (કન્ટ્રેક્શન) કેટલો નિયમિત છે?

आपको कन्ट्रैक्शन(बच्चा होने के समय होता दर्द) किस नियम से होते है?

Czy masz regularne skurcze?

As suas contracções vêm de quanto em quanto tempo?

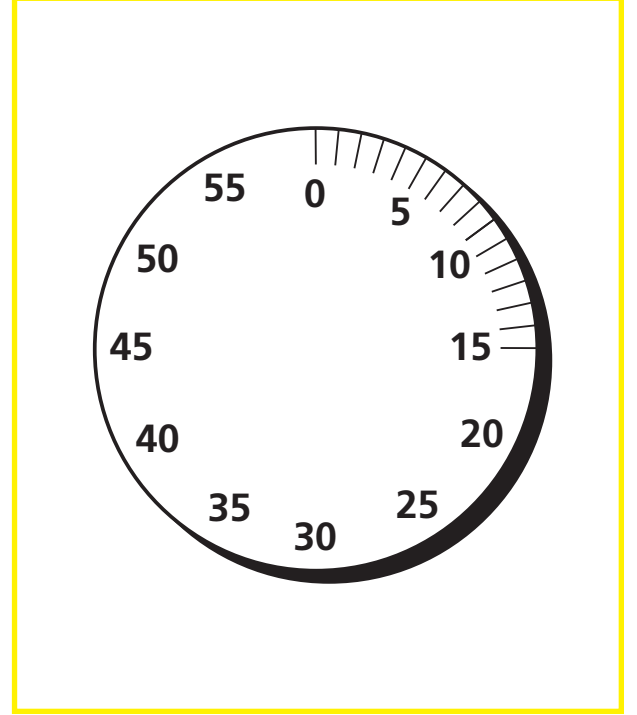
ਬੱਚਾ ਹੋਣ ਦੀਆਂ ਦਰਦਾਂ ਕਿੰਨੀ ਦੇਰ ਬਾਦ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ

Sidee buu kuu qabanayaa xanuunka foosha si joogto leh?

Mara ngapi unakuwa unasikia uchungu?

Kasılmalarınız ne kadar düzenli?

آپ کو دردیں کتنے وقفے سے آرہی ہیں؟



What number baby is this?

ما هو ترتيب هذا الطفل في الأسرة؟

এটা আপনার কত নম্বর বাচ্চা ?

這是第几个孩子？

Kolikáté je to Vaše dítě?

این چندمین بچه شماست؟

Vous avez eu maintenant combien de bébés?

આ બાળક કયા નંબરનું છે?

यह बच्चा कौन से नम्बर का है?

Które z kolei jest to dziecko?

Este é o bebé número...?

ਇਹ ਕਿੰਨਵਾਂ ਬੱਚਾ ਹੈ ?

Intee caruur ah ayaad leedahay?

Huyu ni mtoto wako wa ngapi?

Bu çocuk kaç numara? (Bu kaçınıcı çocuğunuz)?

آپ کا یہ کتنا بچہ ہے؟



1

2

3

4

5

6

7

8

9

Have your waters broken?

هل شعرت بخروج ماء الرحم؟

আপনার কি পানি ভেঙ্গেছে ?

你的羊水破了嗎?

Ottekla Vám už plodová voda?

آیا کیسه آب شما پاره شده؟

Avez-vous perdu les eaux?

तमारुं पाणी वही ग्युं छे?

क्या आपकी पानी की थैली फट गई है ?

Czy odeszły Ci wody?

As suas águas rebentaram?

वी उगाडी पाणी ची वैली ढँट गयी है ?

Ma dillaaceen biyyahaagii?

Umeshavunja chupa ya uzazi

Suyunuz aktı mı (patladı mı)?

کیا آپ کے اندر سے پانی خارج ہونا شروع ہو گیا ہے؟

What pain relief would you like?

أى مسكن للألم تفضلين؟

ब्याथा कमवार जन्य आपनि कि निते चन ?

你希望用什么方式止痛?

Co by jste chtěla na bolest?Jakou analgézii?

شما چه مسکنی میخواستید؟

Qu'est-ce que vous voulez comme analgésique?

तमारा दुःखावामां राहत माटे तमने शुं जेछंछे छे?

आपको दर्द से राहत के लिए क्या चाहिए ?

Jaki rodzaj środka przeciwbólowego sobie życzysz

Que tipo de assistência/analgésico é que deseja para lhe aliviar as dores?

चरच ठुं ँट बरन लयी उमी वी लैहा चाचेते

Dawooyinka xanuunka baabi'iyoo ama kaa yareeya kee baad jeceshahay inaad qaadatid?

Ungependa dawa gani za kuondoa maumivu?

Ne tür bir (hangi) ağrı kesici istersiniz?

آپ درد دور کرنے کا کون سا طریقہ علاج پسند کریں گے؟

Who is with you?

هل معك أحداً؟

আপনার সাথে কে আছে ?

誰和你在一起？

Kdo je tady s Vámi?

همراه شما کی است؟

Qui est-ce qui vous accompagne?

तमारी साथे कोण आयुं छे?

आपके साथ कौन है ?

Kto jest z Tobą?

Quem é que está consigo?

उहाडे नाल वॅट है ?

Qofkee kula socda

Upo na nani?

Beraberinizdeki kisi kim?

آپکے ساتھ کون ہے؟

Father Mother

Husband Partner

Brother Sister

Friend Children

